elipse
FILTER TECHNOLOGY

INSTRUCTIONS FOR USE

1 2 3 4 5

INSTRUCTIONS FOR USE

ELIPSE SAFETY RESPIRATOR
The Elipse Safety Respirator is approved as a half-mask in accordance with European Standard EN140:1998.
The HESPA air filter is approved as a particle filter in accordance with European Standard EN143:2000 / A1. Note: only when the above filters are used together is the device approved for occupational applications.

APPLICATIONS
The Elipse half-mask together with air filters HE-SPA (EN143:2000 P3 R) give protection against hazardous and toxic dust particles, metal fumes and mists. The protection provided by classification P2 also covers the protection provided by lower class P2 and P1 filters.
HESPA air filters (EN143:2000 P3 R) should be used against hazardous particulates including both solid and liquid particles. Dust, mist and fumes of all types, including bacteria and viruses. Guidelines for the selection and use may vary between countries. Always check prior to use to ensure that your selection for the intended application meets national requirements.

FITTING INSTRUCTIONS
The respirator must be inspected by the wearer before and after each use to ensure that it is in good working condition and valves and filters are assembled correctly. Remove eyewear (if worn). If facial hair gets between the border of the mask and the face, an effective seal will not be achieved and a powered respirator will be required.
1 Grasp the respirator with one hand and the lower headband with the other hand. Put the headband over your head and allow to rest around the neck. 2 Place the respirator over mouth and nose, then lift the upper headband and position over the crown of the head to support the respirator. 3 Grip lower headband ends at the respirator buckle, slide out of lower headband ends at the respirator buckles and gently pull towards back of head to tighten. 4 Grip upper headband ends at the respirator buckle, slide out of upper headband ends at the respirator buckles and gently pull towards back of head to tighten.
Check the respirator is seated correctly when tight enough to prevent air leakage between respirator and face.

PRESSURE FACE FIT CHECK
Positive pressure face fit check: Place the palm of your hand over the exhalation valve and exhale moderately. If the face piece bulges slightly and no air leaks between the face and the face piece are detected, a proper fit has been achieved. If air leakage is detected, reposition the respirator on the face and readjust the elastic strap to eliminate the leakage.

CLEANING & MAINTENANCE
DO NOT WASH FILTERS.
5 Clean face-piece assembly periodically with a soft cloth dampened with mild soapy water. This will remove oil of the face mask maintenance and should be logged. Deep cleaning will enhance:
1 Disassemble mask by removing the filters, head straps and valves.
• Immerse in warm water and scrub with a soft brush.
• Do not use hot water or solvent cleaners.
• The mask can also be soaked in a disinfectant for a short period of time.
• All parts should then be rinsed in clean, warm water and allowed to air dry in a non-contaminated atmosphere.

CHANGING FILTERS
Filters should be changed once a month or more frequently if you find a resistance to breathing. A maintenance record should be kept of these filter changes. Filter fitting instructions are supplied with replacement filters (Please refer to the filter fitting instructions supplied with replacement filters for full details).

STORAGE
The mask should be stored out of direct sunlight, away from sources of high temperature, and in uncontaminated environment. Spare filters should also be stored in a cool dry atmosphere at a temperature of between -10°C and 40°C. Each filter pack is individually marked with the month and year of shelf life and shelf life is 5 years for P3 filters. Filters must be discarded when they reach their shelf life date.
Note: under conditions other than those specified may affect shelf life.

WARNINGS & LIMITATIONS
The Elipse half-mask together with HESPA air filters (EN143:2000 P3 R):
DOES NOT provide protection against hazardous or poisonous gases or vapours.
DOES NOT provide oxygen.
DO NOT use in atmospheres containing less than 19.5% oxygen by volume.
DO NOT USE in atmosphere where contaminant/concentration is unknown or exceeds 10xTLV.
DO NOT USE in atmospheres that may become immediately dangerous to health and life.
DO NOT USE in an explosive atmosphere or where high levels of heat persist.
DO NOT USE for protection against substances lacking adequate warning signals such as odour or taste.
DO NOT USE for escape purposes.
DO NOT USE with beards or facial hair that prevent direct contact between the face and the edge of the respirator.
DO NOT modify the respirator in any way.
DO NOT wash the air filters.
DOES NOT provide protection against hazards of radioactive contamination.
ALWAYS conduct a pressure face fit check prior to each use. If the check fails the mask may be faulty or require replacement depending on age, frequency of use and replacement of filters.
The use of this respirator presupposes exact knowledge of the instructions for use, applicable health and safety standards, guidelines for selection and use, and appropriate training in matters of personal respiratory protection.
Leave the contaminated area immediately if: • Dizziness or distress is experienced
• you taste or smell contaminants or irritation occurs
• breathing becomes difficult
• a defect is discovered in the respirator

Store respirator as per instructions given above.
After use, dispose of the filters according to the filtered substance in accordance with current waste treatment regulations.
The manufacturer guarantees the saving of basic consumer properties during service life of the half-mask and filters.

(E)Manufacturer information:
(F) Coordonnées du fabricant :
(GER) Angaben zum Hersteller:
(I) Dati del Produttore:
(SPA) Datos del fabricante:
GVS Filter Technology UK Ltd.
NFC House, Vickers Industrial Estate
Mellishaw Lane, Morecambe, Lancashire
LA3 3EN
(F) (Royaume-Uni)
(GER) (Großbritannien)
(I) (Regno Unito)
(SPA) (Reino Unido)
Tel.:+44 (0) 1524 847600
Fax +44 (0) 1524 847800
Email: gvsuk@gvs.com
(E)Approval number:
(F) Homologations :
(GER) Zulassungen:
(I) Approvazioni:
(SPA) Aprobaciones:
INSPEC International Ltd
56 Leslie Hough Way, Salford, Manchester,
M6 6AJ UK
(F)(Royaume-Uni)
(GER)(Großbritannien)
(I)(Regno Unito)
(SPA)(Reino Unido)
(I)Notified Body No 0194
(Competence notified N° 0194)
(GER)Nummer der benannten Stelle: 0194
(SPA) NOTIFICATIO. 0194
(F)Nº de organismo notificado 0194

TPTC 019/2011

NOTICE D'INSTRUCTION

APPAREIL RESPIRATOIRE ELIPSE
L'appareil respiratoire de sécurité Elipse est homologué en tant que demi-masque filtrant, conformément à la norme européenne EN140:1998. Le filtre à air HESPA est homologué en tant que filtre à particules, conformément à la norme européenne EN143:2000 / A1. Remarque : ce dispositif n'est homologué pour un emploi sur le lieu de travail qu'en cas d'utilisation simultanée des deux éléments mentionnés ci-dessus.

APPLICATIONS
L'Elipse muni de filtres à air HESPA (EN143:2000 P3 R) assure une protection contre les particules de poussière toxiques et dangereuses, les brouillards et les fumées métalliques. Il offre une protection pour des classes de risque P3, couvrant aussi les besoins en termes de protection offerts par des filtres correspondant à des classes de risque inférieures, P2 et P1.
Les filtres à air HESPA (EN143:2000 P3 R) doivent être utilisés contre des éléments particulaires dangereux, comprenant des particules solides autant que liquides. Poussières, brouillards et fumées de tous types, y compris bactéries et virus. Les directives relatives à leur sélection et à leur emploi sont susceptibles de varier en fonction des pays. Vérifiez à toujours vérifier ces dernières avant utilisation, afin de vous assurer que les articles choisis sont l'application prévue répondent aux exigences nationales.

INSTRUCTIONS D'AJUSTAGE
L'appareil respiratoire doit être inspecté par l'utilisateur avant et après emploi, afin de vérifier la qualité de son état de fonctionnement et du positionnement des clapets et des filtres. Retirer ses lunettes (en cas de port de ces dernières). Si des poils du visage dépassent du rebord du masque, il ne sera pas possible d'en assurer l'étanchéité. Dans un tel cas, il conviendra d'employer un appareil respiratoire à adduction d'air.
1 Saisir l'appareil respiratoire d'une main, et le serre-tête inférieur de l'autre. Faire passer le serre-tête par-dessus la tête, et le faire reposer contre la nuque. 2 Placer l'appareil respiratoire sur la bouche et le nez, puis soulever le serre-tête et le positionner sur le sommet de la tête de façon à lui permettre de soutenir l'appareil respiratoire. 3 Saisir les extrémités du serre-tête inférieur au niveau des boucles du respirateur, et les tirer doucement vers l'arrière de la tête pour les serrer.
4 Saisir les extrémités du serre-tête supérieur au niveau des boucles du respirateur, et les tirer doucement vers l'arrière de la tête pour les serrer.
S'assurer du bon positionnement de l'appareil respiratoire, lorsque celui-ci est suffisamment serré pour prévenir toute fuite entre l'appareil et le visage.

CONTRÔLE DE L'AJUSTEMENT DU MASQUE A PRESSION
Contrôle de l'ajustement du masque à pression positive: Placer la paume de la main sur le clapet d'expiration et expirer légèrement.
Si bon ajustement a été obtenu si le masque facial se bombe légèrement sans qu'une fuite d'air n'apparaisse entre le visage et le masque.
En cas de fuite, repositionner le coiffon de l'appareil respiratoire sur le visage et/ou vérifier l'ajustement de la bande élastique de façon à éliminer toute trace de fuite.

NETTOYAGE & MAINTENANCE
NE PAS LAVER LES FILTRES.
5 Nettoyer l'ensemble de masque facial de façon périodique, en utilisant un chiffon doux légèrement humidifié à l'aide d'eau savonneuse.
Cette opération de maintenance du masque facial, en produira de l'huile, et doit être journalisée. Le nettoyage en profondeur comprendra les mesures suivantes:
• Démonter le masque en retirant les filtres, les serre-tête et les soupapes.
• Immerger dans de l'eau tempérée et frotter à l'aide d'une brosse douce. Au besoin, il est possible d'utiliser un détergent neutre.
• Il est aussi possible de laisser tremper le masque dans une solution désinfectante pendant une courte période de temps.
• Tous les éléments doivent être rincés à l'aide d'eau tempérée propre, et séchés à l'air dans une atmosphère non polluée.

REMPLACEMENT DES FILTRES
Les filtres doivent être remplacés tous les mois, ou plus fréquemment en cas de résistance respiratoire. Le remplacement des filtres doit être noté dans un dossier d'entretien. Les instructions d'ajustage sont livrées avec les filtres de remplacement (reportez-vous référer à ces dernières pour obtenir des informations détaillées).

STOCKAGE
Le masque doit être entreposé à l'abri du soleil, à l'écart des sources de chaleur élevée, et dans un environnement non pollué. Les filtres de remplacement doivent aussi être entreposés dans un endroit sec et froid, à une température de -10°C à 40°C. Chaque emballage de filtres comprend une mention individuelle indiquant la date de fabrication, correspondant à la date limite de stockage. La durée de conservation des filtres P3 étant de 5 ans. Les filtres doivent être mis au rebut lorsqu'ils atteignent leur durée limite de stockage. Un stockage dans des conditions différentes des conditions spécifiées est susceptible d'affecter leur durée de stockage.

AVERTISSEMENTS & LIMITATIONS
L'Elipse muni de filtres à air HESPA (EN143:2000 P3 R):
N'offre PAS de protection contre les gaz et vapeurs dangereux ou toxiques.
N'assure PAS d'alimentation en oxygène. Ne pas utiliser dans des atmosphères contenant moins de 19,5% d'oxygène par volume.
NE PAS UTILISER lorsque la concentration d'agent polluant est inconnue, ou lorsqu'elle dépasse 10xTLV.
NE PAS UTILISER dans des atmosphères susceptibles de présenter un danger immédiat pour la santé ou la vie.
NE PAS UTILISER dans des atmosphères explosives, ou à forte température.
NE PAS UTILISER pour assurer sa protection contre des substances dépourvues de signaux d'avertissement adéquats, tels des odeurs ou des goûts.
NE PAS UTILISER dans des situations d'évacuation.
NE PAS UTILISER en présence de barbes ou de pilosité faciale empêchant un contact direct entre le visage et les rebords de l'appareil respiratoire.
NE PAS modifier l'appareil respiratoire de quelque façon que ce soit.
NE PAS laver les filtres à air.
Ne protège PAS des risques liés à une atmosphère enrichie en oxygène.
TOUJOURS effectuer un contrôle de l'ajustement du masque à pression avant utilisation. En cas d'échec du contrôle, il est possible que le masque soit défectueux, ou qu'il nécessite un remplacement en dernier en fonction de son age, de la fréquence de son utilisation ou du remplacement des filtres.
L'emploi de cet appareil respiratoire présuppose une connaissance parfaite du mode d'emploi, des normes de sécurité et de santé pertinentes, des directives de sélection et d'emploi, ainsi qu'une formation appropriée en termes de protection respiratoire individuelle.
Quitter le milieu pollué en façon immédiate :
• en cas de sensation de vertige ou de détresse
• s'il vous est possible de percevoir l'agent polluant de façon gustative ou olfactive, ou en cas d'irritation
• en cas de difficultés respiratoires
• en cas de défaut au niveau de l'appareil respiratoire

Entreposer l'appareil respiratoire conformément aux instructions précédentes.
Après leur utilisation, éliminer les filtres selon la substance filtrée conformément à la réglementation de traitement des déchets actuels.
Le fabricant garantit la sauvegarde des biens de consommation de base au cours de la durée de vie du demi-masque et des filtres.

GEBRAUCHSANWEISUNG

ELIPSE ATEMSCHUTZMASKE
Die Elipse Atemschutzmaske ist nach dem Europäischen Standard EN140:1998 als Halbmaske zugelassen. Der HESPA Luftfilter ist nach dem Europäischen Standard EN143:2000 / A1 als Partikelfilter zugelassen. Hinweis: Das Gerät ist nur bei gemeinsamer Verwendung der oben genannten Objekte für den berufsbezogenen Einsatz zugelassen.

EINSATZMÖGLICHKEITEN
In Verbindung mit HESPA Luftfiltern (EN143:2000 P3 R) bietet der Elipse-Maske Schutz gegen gefährliche und giftige Staubpartikel, Metalldämpfe und Metallduns. Der durch Filterklasse P3 gebotene Schutz schließt die niedrigeren Filterklassen P2 und P1 mit ein.
HESPA Luftfilter (EN143:2000 P3 R) sollten zum Schutz gegen gefährliche Partikel sowohl fester als auch flüssiger Natur eingesetzt werden, einschließlich Staub, Dunst und Dämpfe jeder Art, einschließlich Bakterien und Viren. Richtlinien für Auswahl und Gebrauch können in den Ländern jeweil variieren. Stellen Sie vor Gebrauch stets sicher, dass Ihre Auswahl für die gewünschte Anwendung den Vorgaben Ihres Landes entspricht.

AUFSETZANLEITUNG
Die Atemschutzmaske muss vor und nach jedem Gebrauch vom Träger inspiziert werden, um sicherzustellen, dass sie sich in einwandfreiem Zustand befindet und alle Ventile und Filter gut sitzen. Falls Sie Brillenträger sind, nehmen Sie Ihre Brille vor Gebrauch. Gesichtshaare beeinträchtigen wahrscheinlich Dichtsitz verhindern, so dass eine Atemschutzmaske mit Luftüberdruck erforderlich wird.
1 Umfassen Sie die Atemschutzmaske mit einer Hand und das untere Kopfband mit der anderen. Ziehen Sie das Kopfband über Ihren Kopf und bis zum Nacken hinunter. 2 Setzen Sie die Maske über Mund und Nase und ziehen Sie das obere Kopfband über den Kopf und legen Sie es am Hinterkopf an, um einen festen Sitz zu gewährleisten. 3 Umfassen Sie die Enden des unteren Kopfbandes an den Schnallen der Atemschutzmaske und ziehen Sie sie vorsichtig in Richtung Hinterkopf fest. 4 Umfassen Sie die Enden des oberen Kopfbandes an den Schnallen der Atemschutzmaske und ziehen Sie sie vorsichtig in Richtung Hinterkopf fest.
Überprüfen Sie nach dem Festziehen des Kopfbandes den korrekten Sitz der Maske. Ziehen Sie Maske und Gesicht darf kein Luftaustritt stattfinden.

TESTEN DES DICHTSITZES DURCH ANDRÜCKEN DER MASKE
Positiver Test der Dichtsitzes: Legen Sie Ihre Handfläche über das Ausatemventil und atmen Sie normal aus. Wenn sich die Maske leicht wölbt und keine Luft zwischen Gesicht und Maske austritt, sitzt die Maske korrekt. Falls Luft unter der Maske hervorkommt, muss deren Sitz korrigiert und/oder die Gummiband neu angepasst werden, so dass kein Luftaustritt mehr möglich ist.

REINIGUNG & WARTUNG
DIE FILTER DÜRFEN NICHT GEWASCHEN WERDEN.
5 Reinigen Sie die Maske regelmäßig mit einem weichen, mit mildem Seifenwasser befeuchteten Tuch. Dies gehört zur Wartung der Gesichtsmaske und sollte in einem entsprechenden Protokoll festgehalten werden. Zur gründlichen Reinigung gehen Sie folgendermaßen vor:
1 Nehmen Sie Maske ausseinander, indem Sie die Filter, Kopfbänder und Ventile entfernen.
• Tauchen Sie die Maske in warmes Wasser und säubern Sie sie gründlich mit einer weichen Bürste. Bei Bedarf kann ein neutrales Reinigungsmittel verwendet werden.
• Die Maske kann auch kurzzeitig in Desinfektionsmittel gelegt werden.
• Danach sollten alle Teile mit sauberem, warmem Wasser abgespült werden und in schadstofffreier Atmosphäre trocknen.

AUSWECHSELN DER FILTER
Die Filter sollten einmal im Monat ausgetauscht werden, oder auch öfter, wenn Sie beim Atmen Widerstand verspüren. Das Auswechseln der Filter sollte im Wartungsprotokoll festgehalten werden. Einsatzfilter werden mit detaillierter Anleitung geliefert.

AUFBEWAHRUNG
Der Aufbewahrungsort der Maske sollte weder direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt sein, noch sich in der Nähe von Wärmequellen befinden, noch in einer schadstoffhaltigen Umgebung. Ersatzfilter sollten ebenfalls kühl und trocken bei einer Temperatur von -10°C und 40°C aufbewahrt werden. Jede Filterpackung ist individuell mit dem Verfallsdatum (Monat und Jahr) gekennzeichnet. Die Haltbarkeitsdauer für P3-Filter beträgt 5 Jahre. Filter müssen nach Ablauf ihrer Verfallsdatum entsorgt werden. Nichtbeachtung der Aufbewahrungshinweise kann die Haltbarkeitsdauer der Filter verkürzen.

WARNHINWEISE & EINSCHRÄNKUNGEN
Für die Verwendung der Elipse-Maske in Verbindung mit HESPA Luftfiltern (EN143:2000 P3 R) ist Folgendes zu beachten:
Sie bietet KEINEN Schutz gegen gefährliche oder giftige Gase und Dämpfe.
Sie bietet KEINEN Sauerstoff zu. Verwenden Sie sie daher nicht in Atmosphären, deren Sauerstoffgehalt unter 19,5% liegt.
Sie darf NICHT verwendet werden, wenn Ihnen der Schadstoff / die Konzentration unbekannt ist bzw. den zehnfachen MAK-Wert überschreitet.
Sie darf NICHT in Betriebsumgebungen verwendet werden, die Ihrer Gesundheit oder Ihrem Leben unmittelbar Gefahr bringen.
Sie darf NICHT in explosiven Atmosphären oder Umgebungen mit hohem Hitzegrad verwendet werden.
Sie darf NICHT zum Schutz gegen Substanzen verwendet werden, denen adäquate Warnsignale z. B. Geruch oder Geschmack, fehlen.
Sie darf NICHT zu Evakuierungszwecken verwendet werden.
Sie darf NICHT verwendet werden, wenn Sie einen Bart tragen, der den direkten Kontakt zwischen Gesicht und dem Rand der Maske verhindert.
Nehmen Sie UNTER KEINEN UMSTÄNDEN Änderungen an der Maske vor.
Die Filter dürfen NICHT gewaschen werden.
Kein Schutz gegen Sauerstoff und Sauerstoff angereicherte Luft.
Testen Sie den Dichtsitz der Maske vor JEDEM Gebrauch. Bei unbefriedigendem Testergebnis kann die Maske fehlerhaft sein oder sollte in Abhängigkeit von Alter, Häufigkeit der Nutzungsdauer und/oder Gebrauchs und des Auswechselns der Filter ausgetauscht werden.
Die Verwendung dieser Maske setzt genaue Kenntnisse der Gebrauchsanweisung, entsprechender Arbeitsschutzmaßnahmen, Richtlinien für Auswahl und Gebrauch sowie angemessene Schulung in persönlichen Atemschutz voraus.
Verlassen Sie die schadstoffbelastete Umgebung sofort, wenn Sie:
• Schwindelanfälle oder Schmerzen haben
• Schadstoffe schmecken oder riechen können oder Irritationen auftreten
• Schwierigkeiten beim Atmen haben
• einen Defekt an der Atemschutzmaske feststellen

Folgen Sie den oben genannten Aufbewahrungshinweisen.

Entsorgen Sie nach dem Gebrauch die Filter gemäß des gefilterten Stoffes unter Einhaltung der geltenden Abfallbearbeitungsvorschriften.

Der Hersteller garantiert für die Grundverbrauchseigenschaften während der Lebensdauer der Halbmaske und Filter.

ISTRUZIONI PER L'USO

RESPIRATORE DI SICUREZZA ELIPSE
Il respiratore di sicurezza Elipse è omologato come semimascherra in conformità alla Norma Europea EN140:1998. Il Il filtro dell'aria HESPA è omologo come filtro per antiparticelle in conformità alla Norma Europea EN143:2000 / A1. Nota: il dispositivo è omologato per l'impiego in attività lavorative solo se i due componenti sopra citati sono utilizzati congiuntamente.

APPLICAZIONI
L'Elipse unitamente ai filtri dell'aria HESPA (EN143:2000 P3 R) garantisce la protezione da particelle di polveri pericolose e tossiche, fumi metallici e nebbie. La protezione prevista dalla classe P3 garantisce anche la protezione fornita dai filtri P2 e P1 di classe inferiore.
I filtri dell'aria HESPA (EN143:2000 P3 R) devono essere utilizzati in presenza di particelle pericolose, sia solide che liquide. Polveri, nebbie e fumi di qualsiasi genere, ivi compresi batteri e virus. Le linee guida per la selezione e l'utilizzo possono variare da un paese all'altro. Prima dell'utilizzo, verifi care sempre che il dispositivo selezionato per l'impiego previsto risponda ai requisiti nazionali.

ISTRUZIONI PER L'INDOSSAMENTO
L'utilizzatore deve ispezionare il respiratore prima e dopo ogni utilizzo, per accertarsi del buono stato di funzionamento e del corretto posizionamento di valvole e fi lti. Togliere gli occhiali (se indossati). Se la barba incontra il bordo della maschera, ne tenuta non risulterà idonea e sarà necessario un respiratore ad alimentazione.

1 Prendere il respiratore con una mano e la fascia elastica inferiore con l'altra mano. Far passare la fascetta sopra la testa e posizionarla attorno al collo. 2 Posizionare il respiratore sopra la bocca e il naso, quindi sollevare la fascia elastica superiore e posizionarla attorno alla testa per sostenere il respiratore. 3 Prendere i lembi della fascetta inferiore e dove sono posizionate le fi bbie del respiratore, tirarli con delicatezza dietro la testa e aggiustarli.
4 Prendere i lembi della fascetta superiore dove sono posizionate le fi bbie del respiratore, tirarli con delicatezza dietro la testa e aggiustarli.

Verifi care il corretto posizionamento del respiratore che deve essere sufficientemente stretto da impedire la fuoriuscita di aria tra il respiratore e il viso.

PROVA DI TENUTA A PRESSIONE
Prova di tenuta a pressione positiva: Appoggiare il palmo della mano sopra la valvola di espirazione ed espirare moderatamente. Se il facciale e gonfi a leggermente e non si avvertono perdite di aria fra il bordo di tenuta e il viso significa che il respiratore è indossato correttamente. Se l'aria tende a fuoriuscire, occorre riposizionare il respiratore, se ne sul viso e/o regolare nuovamente la tensione della bordatura elastica per eliminare la perdita.

PULIZIA E MANUTENZIONE
NON LAVARE I FILTRI.
5 Lavare periodicamente il gruppo facciale utilizzando un panno morbido inumidito con acqua e sapone neutro. Questa operazione consentirà parte della manutenzione della maschera facciale e deve essere registrata. Per una pulizia accurata procedere come segue:
• Smontare la maschera rimuovendo i fi tri, la cinghia e le valvole.
• Immergere in acqua tiepida e strofi nare con una spazzola dolce. Utilizzare solo detergenti neutri se necessario.
• La maschera può anche essere lasciata in ammollo per un periodo di tempo.
• Risciacquare poi tutti i pezzi in acqua pulita e tiepida e lasciarli asciugare in aria secca in atmosfera non contaminata.

SOSTITUZIONE DEI FILTRI
I fi lti devono essere sostituiti una volta al mese o più di frequente qualora si dovesse avvertire una resistenza respiratoria. Verbalizzare le sostituzioni dei fi lti nell'apposito registro della manutenzione. Le istruzioni per il montaggio dei fi lti sono fornite con i fi lti di ricambio (consultare per maggiori dettagli).

STOCCAGGIO
Il maschera deve essere conservata al riparo dalla luce diretta del sole, lontano da fonti di calore e in ambiente non contaminato. Anche i fi lti devono essere conservati in ambiente fresco e secco ad una temperatura compresa tra -10°C e 40°C. Su ciascuna confezione di fi lti sono riportati il mese e l'anno di scadenza. I fi lti P3 hanno una durata di 5 anni. Dopo la data di scadenza, i fi lti devono essere smaltiti. Lo stoccaggio in condizioni diverse da quelle raccomandate può alterare la durata di validità del prodotto.

AVVERTENZE E LIMITAZIONI
L'Elipse abbinato ai filtri dell'aria HESPA (EN143:2000 P3 R):
NON fornisce alcuna protezione da gas o vapori tossici o pericolosi.
NON fornisce ossigeno. Non utilizzare in atmosfere contenenti un volume di ossigeno inferiore al 19,5%.
NON UTILIZZARE in presenza di concentrazioni dei contaminanti sconosciute o superiori a 10xTLV.
NON UTILIZZARE in atmosfere che potrebbero rivelarsi immediatamente pericolose per la salute e la vita.
NON UTILIZZARE in atmosfera esplosiva o caratterizzata da livelli elevati di calore.
NON UTILIZZARE per la protezione contro sostanze mancanti dalla adeguate avvertenze sia proprietà quali odore e sapore.
NON UTILIZZARE come dispositivo di emergenza.
NON UTILIZZARE con baestie o barba che non permettano il contatto diretto tra il viso e i bordi del respiratore.
NON alterare il respiratore in alcun modo.
NON lavare i fi lti dell'aria.
NON fornisce alcuna protezione contro i rischi derivanti dall'ossigeno e dall'aria arricchita di ossigeno.
Prima di ogni utilizzo, eseguire SEMPRE una prova di tenuta a pressione. Se la prova fallisce, la maschera potrebbe essere difettosa o richiedere una sostituzione, in base alla durata, alla frequenza di utilizzo e di sostituzione dei filtri.

L'utilizzo di questo respiratore presuppone la conoscenza delle istruzioni per l'uso, delle norme sanitarie e di sicurezza applicabili, delle linee guida per la selezione e l'uso nonché l'idoneo addestramento in materia di protezione respiratoria individuale.

Abbandonare immediatamente l'area contaminata se:
• si avverte vertigini o senso di angoscia
• si avverte il sapore o l'odore di contaminanti o si percepisce irritazione
• si riscontrano difficoltosa
• si rileva un difetto nel respiratore

Conservare il respiratore in conformità alle istruzioni sopra fornite.

Dopo l'uso, smaltire i filtri in conformità alle normative vigenti sul trattamento dei rifiuti, in base alla sostanza filtrata.

Il produttore garantisce che la semi-maschera ed i filtri manterranno le proprie proprietà fino alla data indicata.

ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

ЕЛИПС ЗАЩИТНЫЙ РЕСПИРАТОР
Защитный Респиратор Елипс это полумаска, одобренная в соответствии с европейским стандартом EN140: 1998 и TP TC 019/2011 ГОСТ Р 12.4.190-99. Воздушный фильтр HESPA прошел контроль как фильтр пропиле твердых частиц в соответствии с европейским стандартом EN143:2000 / A1 и TP TC 019/2011 ГОСТ Р 12.4.194.99. Примечание: только, когда вышеуказанные фильтры используются вместе устройство одобряется для профессионального применения.

ПРИМЕНЕНИЕ
Елипс с воздушными фильтрами HESPA (EN143:2000 P3 R) обеспечивает защиту от частиц опасной и токсичной пыли, металлических дымов и туманов. Обеспечивает защиту Класса P3, также охватывает защиту более низких классов P1 и P2.
Воздушные фильтры HESPA (EN143:2000 P3 R) применяются против опасных твердых и жидких частиц. Пыли, туманы и дымы всех типов, включая бактерии и вирусы. Руководство по выбору и применению могут отличаться между странами. Всегда проверяйте перед использованием, что ваш выбор по применению отвечает национальным требованиям.

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
Респиратор должен быть осмотрен пользователем до и после применения, чтобы убедиться, что он находится в хорошем рабочем состоянии, клапаны и фильтры собраны правильно. Снимите очки (если сидеть). Если волосы на лице выходят за границы маски эффективное прилегание не будет выполнено, и может понадобиться применение респиратора с принудительной подачей воздуха.
1 Ладонь респиратор одной рукой, а шлейф ремня другой. Натяните ремень через голову и оставьте вокруг шеи. 2. Поместите респиратор на рот и нос, затем поднимите верхнюю часть головной ремень на макушку головы, чтобы обеспечить опору респиратору. 3. Возьмите нижний шлейф ремня возле пряжек респиратора и чтобы затянуть, осторожно потяните в сторону затылка. 4. Возьмите верхний головной ремень за концы возле пряжек респиратора и чтобы затянуть, осторожно потяните в сторону затылка.
Проверьте посадку респиратора. Он идет правильно, когда применение достаточно плотное, что предотвращает проникновение воздуха между респиратором и лицом.

ПРОВЕРКА ПРИЛЕГАНИЯ
Проверка прилегания к лицу положительным давлением: Положите ладонь на клапан выдоха и слегка выдохните. Если маска слегка сжала лицевой и между лицом и маской не происходит утечки, то прилегание плотное. Если обнаруживается утечка воздуха, измените положение маски на лице и / или отрегулируйте натяжение ремней для устранения утечки.

ОЧИСТКА И ОБСЛУЖИВАНИЕ
НЕ МОЙТЕ ФИЛЬТРЫ.
5. Периодически производите очищение маски лицевой части с помощью мягкой, смоченной в слабом мыльном растворе. Это является частью обслуживания маски лицевой части и должно быть записано в журнал учета. Для глубокой очистки:
• Разберите маску, удалив фильтры, головные ремни и клапаны.
• Погрузите в теплую воду и потрите мягкой щеткой. Для дезинфекции при необходимости можно использовать нейтральные моющие средство.
• Вы можете промойте в чистой теплой водой и высушите на воздухе в незагрязненной среде.

СМЕНА ФИЛЬТРОВ
Фильтры подлежат замене раз в месяц или раньше, если определяется сопротивление дыханию.
Информация о замене фильтров должна вноситься в журнал учета. Сменные фильтры снабжены инструкцией по замене фильтра (пожалуйста, обратитесь за подробной информацией).

ХРАНЕНИЕ
Маска должна храниться вдали от прямых солнечных лучей, вдали от источников повышенной температуры, в незагрязненной среде.
Сменные фильтры также следует хранить в прохладном сухом помещении при температуре от -10°C и +40°C. Каждая упаковка фильтропрокладки индивидуально помечена и годна использованию в течение 5 лет. Фильтры P3 имеют срок годности. Срок годности для P3 фильтров составляет 5 лет. Фильтры должны быть выброшены по истечении их срока годности. Хранение в условиях, отличных от указанных, может повлиять на срок годности.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И ОГРАНИЧЕНИЯ
Респиратор Елипс с фильтрами HESPA (EN143:2000 P3 R):
НЕ обеспечивает защиту от токсичных или ядовитых газов или паров.
НЕ обеспечивает снабжение кислородом. Не используйте в атмосферах содержащей менее 19,5% кислорода по объему.
НЕТ ИСПОЛЬЗОВАТЬ в среде, которая представляет немедленную угрозу для здоровья и жизни.
НЕ ИСПОЛЬЗОВАТЬ во взрывоопасной среде или не подвергать воздействию высоких уровней температуры.
НЕ ИСПОЛЬЗОВАТЬ для защиты от вещества, не имеющих адекватных сигнальных свойств, таких как запах или вкус.
НЕ ИСПОЛЬЗОВАТЬ для спасательных целей и эвакуации.
НЕ ИСПОЛЬЗОВАТЬ при наличии бороды или других волос на лице, препятствующих прямому контакту между лицом и полостой обтюрации респиратора.
НЕ вносите никаких изменений в респиратор.
Не мойте воздушные фильтры.
НЕ обеспечивает защиту от токсичных газов кислорода и обогащенного кислородом воздуха.

ВСЕГДА проверяйте прилегание маски к лицу давлением перед каждым использованием. Если результат неудовлетворителен, маска может быть дефектной. Требуется замена в зависимости от продолжительности, частоты использования и замены фильтров.
Использование данного респиратора предполагает точное знание инструкции по применению, стандартов, применяемых к здоровью и безопасности, руководств по выбору и использованию и соответствующей подготовки в вопросах индивидуальной защиты органов дыхания.

Немедленно покиньте загрязненную область, если:
• Возникло головокружение или другое дискомфортное состояние
• Вы ощущаете вкус / запах или запах загрязнителя или ощутили раздражение
• Дыхание стало затруднительным
• Обнаружен дефект в респираторе

После использования выбрасывайте фильтры в зависимости от фильтруемого вещества в соответствии с действующими правилами обращения с отходами.
Производитель гарантирует сохранение основных потребительских свойств в течение срока годности полумаски и фильтров.
Храните респиратор в соответствии с инструкциями, приведенными выше.

INSTRUKCJE DO UŻYTKOWANIA

PÓŁMASKA OCHRONA ELIPSE
Półmaska Ochronna Elipse jest homologowana jako produkt zgodny z normą europejską EN140:1998. Filtr powietrza HESPA jest homologowany jako filtr cząstek stałych zgodnie z normą europejską EN143:2000 / A1. Uwaga: tylko w przypadku gdy powyższe pozycje są wykorzystywane razem, urządzenie jest homologowane do zastosowań zawodowych.

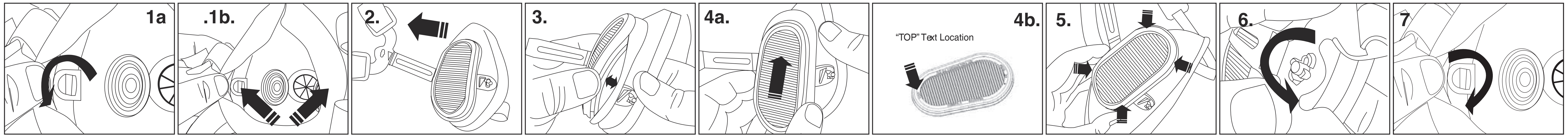
ZASTOSOWANIE
Półmaska ochronna Elipse razem z filtrami powietrza HESPA (EN143:2000 P3 R) daje ochronę przed niebezpiecznymi i toksycznymi cząstkami kurzu oraz przed oparami i mgłą z metali. Ochrona przez filtry klasy P3 obejmuje również ochronę przez filtry klas niższych P2 i P1.
Filtry powietrza HESPA (EN143:2000 P3 R) powinny być używane dla ochrony przeciwko niebezpiecznym cząsteczkom zarówno stałym jak i ciekłym. Obejmują wszelkiego rodzaju pyły, mgły i dymy, w tym również bakterie i wirusy.
Wytyczne dotyczące wyboru i stosowania mogą odpowiednich filtrów mogą różnić się w poszczególnych krajach. Przed dokonaniem wyboru należy zawsze sprawdzić, czy dany typ spełnia wymogi krajowe w tym zakresie.

INSTRUKCJA ZAKŁADANIA
Użytkownik półmaski ochronnej musi ją skontrolować przed i po każdym użyciu, aby sprawdzić czy jest ona w dobrym stanie a zawory i filtry są poprawnie osadzone. Zdejmij okulary (jeżeli były założone). Jeżeli włosy na twarzy znajdą się w obrębie półmaski, nie będzie możliwe uzyskanie efektywnego uszczelnienia i trzeba będzie zastosować aparat oddechowy z zasilaniem.

1 Chwyć jedną ręką półmaskę, a drugą przytrzymaj dolny pasek mocujący. Przełóż pasek mocujący przez głowę i opuść go aż na szyję. 2 Nałóż półmaskę na usta i nos, następnie naciągnij górny pasek mocujący na górną część głowy i ustawić go na wysokości czoła. 3 Chwyć dolnego paska mocującego półmaski i pociągnij je delikatnie do tyłu, aby je zacisnąć. 4 Chwyć konce górnego paska mocującego półmaski i pociągnij je delikatnie do tyłu, aby je zacisnąć.
Sprawdź czy półmaska jest prawidłowo osadzona i odpowiednio dociśnięta, w sposób uniemożliwiający przedostawanie się powietrza pomiędzy półmaską a twarzą.

SPRAWDZENIE DOPASOWANIA PÓŁMASKI
Sprawdzenie dopasowania półmaski jest prawidłowe: Zakryj dłonią zawór wydechowy i wydmuchaj delikatnie powietrze. Jeżeli półmaska uwyprzy się trochę, a pomiędzy nią a twarzą nie będzie się przedostawać powietrze — półmaska jest założona poprawnie. Jeżeli maska jest nieszczelna, należy poprawić jej ułożenie i skorygować napięcie paska mocującego, aby usunąć nieszczelność.

CZYSZCZENIE I KONSERWACJA
NIE WOLNO MYĆ FILTRÓW.
5 Zaleca się okresowe czyszczenie półmaski za pomocą miękkiej ściereczki zwilżonej łagodnym roztworem wody z mydłem. Stanowi to część konserwacji półmaski i powinno być zarejestrowane. Podczas dokładnego czyszczenia należy:
• Rozebrać maskę usuwając filtry, paski mocujące i zawory.
• Zanurzyć w ciepłej wodzie i wyszczotkować miękką szczotką. W razie potrzeby można użyć neutralnego detergentu.
• Można także moczyć zanurzyć na krótko w środku dezynfekującym.
• Po tym zabiegu wszystkie części należy wypłukać czystą, ciepłą wodą i pozostawić do wyschn



INSTRUCTIONS FOR CHANGING FILTERS

ENGLISH

HESPA AIR FILTERS FOR ELIPSE SAFETY RESPIRATOR

The HESPA air filter is approved as a particle filter in accordance with European Standard EN143:2000 / A1.
These filters are designed to fit the Elipse Safety Respirator only, which is approved as a half-mask in accordance with European Standard EN140:1998.
Note: only when the above items are used together is the device approved for occupational applications.

WARNINGS & LIMITATIONS

Filters can only provide protection when used with a suitable, fully serviceable half mask or full face mask and in atmospheres where the type and level of hazard is known.
DO NOT USE filters where the hazard is unknown, or may be immediately dangerous to health. Filter respirators must not be used in oxygen deficient (<19.5%) or oxygen-enriched atmospheres where gas or vapour concentrations are not known or exceed the appropriate value for the class of filter, or in explosive atmospheres.
DO NOT USE filters that have exceeded their shelf life expiry date (see packaging).
DO NOT USE in an explosive atmosphere or where high levels of heat pertain.
DO NOT USE damaged filters.
DO NOT USE with beards or facial hair that prevents direct contact between the face and mask seal.
DO NOT attempt to replace valves.
DO NOT wash the filters.
DOES NOT provide protection against hazards of oxygen and oxygen-enriched air.
ALWAYS conduct a pressure face fit check prior to each use. If the check fails the mask may be faulty or require replacement depending on age, frequency of use and replacement of filters.
Read this User Instruction Leaflet prior to using a filter.

PARTICULATE Filters

The main particulate filter types are shown below together with the appropriate standard:

Gas Filter Type	Colour Code	Main Applications
P3 R	White	Particulate filters

Filter Class	Main Applications
P3 Sodium Chloride * <0.05% penetration	For use against hazardous particulates including both solid and liquid particles. Dust, mist and fume of all types, and micro-organisms eg. Bacteria and viruses.

* Note: Full details of penetration tests for both liquid and solid particles are given in EN 143:2000.

STORAGE

The mask should be stored out of direct sunlight, away from sources of high temperature and in an uncontaminated environment.
Storage under conditions other than those specified may affect shelf life.
Filters must be stored in a cool dry atmosphere at a temperature of between -10°C and 40°C.
Shelf life is 5 years for P3 filters. The month and year of expiry is marked on the nearest item of packaging.

SELECTION OF A FILTER

FILTERS MUST BE SELECTED BY A COMPETENT PERSON FAMILIAR WITH WORKPLACE HAZARDS AND THEIR CONCENTRATION.
Particulate filters must be changed when breathing resistance increases as the filter becomes clogged.

FITTING

Always check expiry date is not exceeded before unpacking replacement filters.

1. Looking inside mask, undo turnbuckle fixing (1/4 turn anti-clockwise).Turnbuckles located behind face-seal.
2. Fold strap supports back to expose filters.
3. Flex mask to remove both used filters.
4. Slide a new filter into position with all text facing inwards towards the mask, and the narrow end of the filter marked "TOP" opposite "TOP" text on the mask.
5. Carefully fit the rest of the filter into the mask using the channel on the filter.
Make sure that the mask seal is fully located into the channel on the outside of the filter to ensure a good seal is made.
6. Fold strap support back into position and re-fit the turnbuckle (1/4 turn clockwise). Make sure that the mask rim is clear of the turnbuckle head on the inside of the mask.
7. Repeat step 4 to 6 for the other filter. Always replace both filters at the same time, and keep a record of the expiry date.

After use, dispose of the filters according to the filtered substance in accordance with current waste treatment regulations.

The manufacturer guarantees the saving of basic consumer properties during service life of the half-mask and filters.

FILTER LABEL symbols

See information supplied by manufacturer
Expiry Date
0-95%RH +40°c -10°c Temperature range of storage conditions
<95% Humidity range of storage conditions

FRANÇAIS

FILTRES A AIR HESPA POUR APPAREIL RESPIRATOIRE DE SECURITE ELIPSE

Le filtre à air HESPA est homologué en tant que filtre à particules,conformément à la norme européenne EN143:2000 / A1.
Ces filtres sont conçus pour s'adapter aux seuls appareils respiratoires de sécurité Elipse, homologués en tant que demi-masques filtrants, conformément à la norme européenne EN140:1998.
Remarque : le dispositif n'est homologué pour un emploi sur le lieu de travail qu'en cas d'utilisation simultanée des deux éléments mentionnés ci-dessus.

AVERTISSEMENTS & LIMITATIONS

Ces filtres ne sont en mesure d'assurer une protection qu'en cas d'emploi en combinaison avec un demi-masque ou un masque intégral approprié et en parfait état de fonctionnement, dans des atmosphères dans lesquelles le type et le degré de risque sont connus.

NE PAS UTILISER les filtres dans des environnements dans lesquels les risques sont inconnus, ou sont susceptibles de présenter un danger immédiat pour la santé. Les appareils respiratoires filtrants ne doivent pas être utilisés dans des atmosphères pauvres en oxygène (< 19,5 %) ou suroxygénées dans lesquelles les concentrations en gaz ou en vapeurs sont inconnues ou dépassent les valeurs appropriées pour la classe du filtre, ni dans des atmosphères explosives.
NE PAS UTILISER de filtres après expiration de la date limite de stockage (voir emballage).
NE PAS UTILISER dans des atmosphères explosives, ou à forte température.
NE PAS UTILISER de filtre endommagé.
NE PAS UTILISER en présence de barbes ou de pilosité faciale empêchant un contact direct entre le visage et la surface d'étanchéification du masque.
NE PAS tenter de remplacer les clapets.
NE PAS laver les filtres.
Ne protège PAS des risques liés à une atmosphère enrichie en oxygène.
TOUJOURS effectuer un contrôle de l'ajustement du masque à pression avant utilisation. En cas d'échec du contrôle, il est possible que le masque soit défectueux, ou qu'il soit nécessaire de remplacer ce dernier en fonction de son age, de la fréquence de son utilisation ou du remplacement des filtres.
Lire le présent mode d'emploi avant d'utiliser un filtre.

Filtre à PARTICULES

Les principaux types de filtres à gaz sont énumérés ci-dessous, et accompagnés des normes appropriées:

Type de filtre à gaz	Code de couleurs	Principales applications
EN143-P2 ou P3	Blanc	Filtre à particules

Classe de filtre	Principales applications
P3 Chlorure de sodium* pénétration <0.05%	Utilisation contre les particules dangereuses, comprenant particules solides et liquides. Poussière, brouillards et fumées de tous types, et micro-organismes, par ex. bactéries et virus.

* Remarque : Une description détaillée des essais de pénétration relatifs aux particules solides et liquides est disponible dans le cadre de la norme EN 143:2000.

STOCKAGE

Le masque doit être entreposé à l'abri du soleil, à l'écart des sources de chaleur élevée, et dans un environnement non pollué.
Il se peut qu'un stockage dans des conditions différant des conditions spécifiées affecte leur durée de stockage.
Les filtres doivent être entreposés dans un milieu sec et froid, à une température de -10°C à 40°C.
La durée de vie du filtre P3 est de 5 ans. La date d'expiration est indiquée sur le packaging

SELECTION DU FILTRE

LES FILTRES DOIVENT ETRE SELECTIONNES PAR UNE PERSONNE COMPETENTE, DISPOSANT D'UNE BONNE CONNAISSANCE DES RISQUES LIES AU LIEU DE TRAVAIL ET DES CONCENTRATIONS PRESENTES.

Les filtres à particules doivent être remplacés en cas d'augmentation de la résistance respiratoire, suite à l'encrassement du filtre.

AJUSTAGE

Toujours s'assurer que la date d'expiration n'ait pas été dépassée avant de déballer les filtres de rechange.

1. Regarder à l'intérieur du masque et relâcher le dispositif de fixation tendeur (1/4 de tour dans le sens contraire des aiguilles d'une montre). Les dispositifs tendeurs sont situés derrière le joint facial.
2. Replier les supports de la bande de façon à dévoiler les filtres.
3. Fléchir le masque pour retirer les deux filtres usagés.
4. Insérer un nouveau filtre dans cette position en orientant la totalité du texte vers le masque et en plaçant l'extrémité étroite du filtre comportant la mention « TOP » face à l'indication « TOP » du masque.
5. Ajuster soigneusement le reste du filtre dans le masque à l'aide de la rainure du filtre. Veiller à ce que le joint du masque soit totalement engagé dans la rainure se trouvant sur la surface extérieure du filtre, de façon à garantir la qualité de l'étanchéité.
6. Replacer le support de la bande dans la position initiale et resserrer le tendeur (1/4 de tour dans le sens des aiguilles d'une montre). Veiller à ce que le rebord du masque ne soit pas en contact avec la tête du tendeur se trouvant à l'intérieur.
7. Répéter les étapes 4 à 6 pour l'autre filtre. Toujours remplacer les deux filtres en même temps et noter la date d'expiration.

Après leur utilisation, éliminer les filtres selon la substance filtrée conformément à la réglementation de traitement des déchets actuels.

Le fabricant garantit la sauvegarde des biens de consommation de base au cours de la durée de vie du demi-masque et des filtres.

ETIQUETTE DU FILTRE, symboles

Voir informations offertes par le fabricant
Date d'expiration
0-95%RH +40°c -10°c Plage de températures des conditions de stockage
<95% Echelle d'humidité des conditions de stockage

DEUTSCH

HESPA-LUFTFILTER FÜR DIE ELIPSE-ATEMSCHUTZMASKE

Der HESPA Luftfilter ist gemäß des Europäischen Standards EN143:2000 / A1 ein zugelassener Partikelfilter.
Diese Filter sind so konstruiert, dass sie ausschließlich auf die Elipse-Atemschutzmaske passen, die gemäß des Europäischen Standards EN140:1998 eine zugelassene Halbmaske ist.
Hinweis: Dieses Atemschutzsystem ist nur bei gemeinsamer Verwendung der oben genannten Einheiten für berufsbezogene Anwendungen zugelassen.

WARNHINWEISE & BESCHRÄNKUNGEN

Filter bieten nur dann Schutz, wenn sie mit einer geeigneten, voll funktionsfähigen Halbmaske oder Vollmaske verwendet werden sowie in Atmosphären, in denen die Art und Konzentration vorhandener Gefahrenstoffe bekannt ist.

Verwenden Sie die Filter NICHT in Atmosphären, in denen keine Informationen über die Gefahrenstoffe vorliegen oder diese eine unmittelbare Gesundheitsgefährdung darstellen. Atemschutzfilter dürfen weder in sauerstoffarmen (<19,5%) oder sauerstoffangereicherten Atmosphären verwendet werden, deren Gas- oder Dampfkonzentration unbekannt ist oder den zugelassenen Höchstwert für die jeweilige Filterklasse überschreitet, noch in explosiven Atmosphären.
Verwenden Sie KEINE Filter, deren Verfallsdatum bereits abgelaufen ist (siehe Verpackungshinweis).
Verwenden Sie die Filter NICHT in explosiven Atmosphären oder Atmosphären mit hohem Hitzegrad.
Verwenden Sie KEINE beschädigten Filter.
Verwenden Sie die Filter NICHT, wenn Ihre Gesichtsbehaarung einen direkten Kontakt zwischen dem Gesicht und dem Dichtungsrand der Maske verhindert.
Versuchen Sie NICHT, die Ventile auszutauschen.
Waschen Sie die Filter NICHT.
Kein Schutz gegen Sauerstoff und Sauerstoff angereicherte Luft.
Testen Sie den Dichtsitz der Maske vor JEDEM Gebrauch. Bei
unbefriedigendem Testergebnis kann die Maske fehlerhaft sein oder sollte in Abhängigkeit der bisherigen Nutzungsdauer, der Häufigkeit des Gebrauchs und des Auswechselns der Filter ausgetauscht werden.
Lesen Sie vor Verwendung eines Filters diese Gebrauchsanleitung.

PARTIKEL-Filter

Die wichtigsten partikel-filter sind unten mit dem jeweils zugehörigen Standard aufgelistet:

Gasfiltertyp	Kennfarbe	Hauptanwendungsbereiche
EN143-P2 oder P3	weiß	Partikelfilter

Filterklasse	Hauptanwendungsbereiche
P3 Natriumchlorid* Durchlassgrad <0.05%	Zum Schutz gegen partikelförmige Schadstoffe (einschließlich Partikeln von festen als auch flüssigen Stoffen). Staub, Dunst und Dämpfe jeder Art, sowie Mikroorganismen wie z. B. Bakterien und Viren

* Hinweis: Ausführliche Details zu Tests hinsichtlich des Durchlassgrades für Partikel von flüssigen als auch festen Stoffen sind in EN 143:2000 nachzulesen.

AUFBEWAHRUNG

Die Maske sollte an einem Ort aufbewahrt werden, der weder direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt ist noch sich in der Nähe von Wärmequellen oder in einer schadstoffhaltigen Umgebung befindet.
Nichtbeachtung der Aufbewahrungshinweise kann die Haltbarkeitsdauer der Filter verkürzen.
Filter müssen kühl und trocken in einem Temperaturbereich von -10°C bis 40°C aufbewahrt werden.
Die Haltbarkeitsdauer für P3-Filter beträgt 5 Jahre. Verfallsdatum ist mit Monat und Jahr auf der nächsten Verpackung angegeben.

AUSWAHL EINES FILTERS

FILTER MÜSSEN VON EINER FACHKUNDIGEN PERSON AUSGEWÄHLT WERDEN, DIE MIT DEN AM ARBEITSPLATZ VORHANDENEN GEFAHRENSTOFFEN UND DEREN KONZENTRATION VERTRAUT IST.

Partikelfilter müssen ausgewechselt werden, sobald sich der Atemwiderstand erhöht, da dies ein Zeichen für zunehmendes Verstopfen des Filters ist.

AUSTAUSCH DES FILTERS

Stellen Sie vor dem Auspacken eines Austauschfilters stets sicher, dass das Verfallsdatum nicht überschritten ist.

1. Lösen Sie die Spannvorrichtung, die sich im Inneren der Maske hinter der am Gesicht anliegenden Dichtung befindet, durch eine Vierteldrehung gegen den Uhrzeigersinn.
2. Ziehen Sie die Haltebänder nach hinten, um die Filter freizulegen.
3. Biegen Sie die Maske, um beide gebrauchten Filter zu entfernen.
4. Schieben Sie einen neuen Filter in Position, so dass die Beschriftungen in der Maske nach innen zeigen und sich das schmale, mit „TOP" markierte Ende des Filters gegenüber der Markierung „TOP" auf der Maske befindet.
5. Platzieren Sie den Rest des Filters unter Zuhilfenahme dessen Randfalzung vorsichtig in der Maske. Stellen Sie sicher, dass die Dichtung der Maske vollständig in die Randfalzung an der Außenseite des Filters einrastet, um einen guten Dichtsitz zu gewährleisten.
6. Ziehen Sie die Haltebänder wieder nach vorne in die richtige Position und ziehen Sie die Spannvorrichtung mittels einer Vierteldrehung im Uhrzeigersinn wieder fest. Stellen Sie sicher, dass der Rand der Maske nicht am oberen Ende der Spannvorrichtung an deren Innenseite hängenbleibt.
7. Wiederholen Sie die Schritte 4-6 für den anderen Filter. Wechseln Sie stets beide Filter zum gleichen Zeitpunkt aus und notieren Sie sich deren Verfallsdatum.

Entsorgen Sie nach dem Gebrauch die Filter gemäß des gefilterten Stoffes unter Einhaltung der geltenden Abfallaufbereitungsvorschriften.

Der Hersteller garantiert für die Grundverbraucheigenschaften während der Lebensdauer der Halbmaske und Filter.

Symbole auf dem FILTERETIKETT

Siehe Informationen des Herstellers
Verfallsdatum
0-95%RH +40°c -10°c Lagertemperaturbereich
<95% Lagerfeuchtigkeitsbereich

ITALIANO

FILTRI DELL'ARIA HESPA PER IL RESPIRATORE DI SICUREZZA ELIPSE

Il filtro dell'aria HESPA è omologato come filtro antiparticelle in conformità alla Norma Europea EN143:2000 / A1.

Questi filtri sono idonei esclusivamente per il Respiratore di Sicurezza Elipse, che è omologato come semimaschera in conformità alla Norma Europea Standard EN140:1998.

Nota: il dispositivo è omologato per l'impiego in attività lavorativa solo se i due componenti sopra citati sono utilizzati congiuntamente.

AVVERTENZE E LIMITAZIONI

I filtri forniscono protezione solo se usati unitamente a una semimaschera oppure a una maschera a pieno facciale idonea e pienamente funzionante, nonché in atmosfere in cui il tipo e il livello di rischio sia conosciuto.

NON UTILIZZARE i filtri laddove il rischio sia sconosciuto, o potrebbe sussistere un pericolo immediato per la salute.
I respiratori a filtro non devono essere utilizzati in atmosfere carenti di ossigeno (<19.5%) oppure in atmosfere arricchite di ossigeno in cui le concentrazioni di gas o vapori non siano note o siano superiori al valore previsto per la classe di filtro, oppure in atmosfere esplosive.
NON UTILIZZARE filtri oltre la data di scadenza del prodotto (indicata sulla confezione).
NON UTILIZZARE in atmosfera esplosiva o caratterizzata da livelli elevati di calore.
NON UTILIZZARE filtri danneggiati.
NON UTILIZZARE con basette o barba che non permettano il contatto diretto tra il viso e i bordi di tenuta della maschera.
NON tentare di sostituire le valvole.
NON lavare i filtri.
NON fornisce alcuna protezione contro i rischi derivanti dall'ossigeno e dall'aria arricchita di ossigeno.
Prima di ogni utilizzo, eseguire SEMPRE una prova di tenuta a pressione.
Se la prova fallisce, la maschera potrebbe essere difettosa o richiedere una sostituzione, in base alla durata, alla frequenza di utilizzo e di sostituzione dei filtri.
Leggere il presente Dépliant Istruzioni Utente prima di utilizzare il filtro.

Filtri ANTIPOLVERE

Di seguito sono elencati i principali tipi di filtri antipolvere unitamente alla norma corrispondente:

Tipo Filtro Gas	Codice Colore	Applicazioni Principali
EN143-P2 o P3	Bianco	Filtri antipolvere

Classe Filtro	Applicazioni Principali
P3 Cloruro di Sodio* penetrazione <0.05%	Per l'uso contro particelle pericolose, sia solide che liquide. Polveri, nebbie e fumi di qualsiasi genere, nonché microorganismi come batteri e virus.

*Nota: I dati completi delle prove di penetrazione per particelle liquide e solide sono specificati nella norma EN 143:2000.

STOCCAGGIO

La maschera deve essere conservata al riparo dalla luce diretta del sole, lontano da fonti di calore e in ambiente non contaminato.
Lo stoccaggio in condizioni diverse da quelle raccomandate può alterare la durata di validità del prodotto.
I filtri devono essere conservati in atmosfera fresca e secca ad una temperatura compresa tra -10OC e +40OC.
Il periodo di validità per i filtri P3 è di 5 anni. La data di scadenza è indicata sulla confezione, in prossimità del prodotto.

SCELTA DI UN FILTRO

I FILTRI DEVONO ESSERE SCELTI DA PERSONA COMPETENTE E CONSAPEVOLE DEI RISCHI PRESENTI SUL LUOGO DI LAVORO NONCHÉ DELLE RISPETTIVE CONCENTRAZIONI.

I filtri antipolvere devono essere sostituiti quando si avverte un aumento della resistenza respiratoria dovuta all'intasamento del filtro.

MONTAGGIO

Prima di togliere i filtri di ricambio dal loro imballo, verificare sempre che la data di scadenza non sia stata superata.

1. Osservando la maschera dall'interno, sganciare il fissaggio del tenditore (ruotare di ¼ di giro in senso antiorario). Tenditori posizionati dietro al facciale.
2. Piegare all'indietro i supporti della fascetta per esporre i filtri.
3. Flettere la maschera per rimuovere entrambi i filtri usati.
4. Posizionare il filtro nuovo con le scritte rivolte verso la parte interna della maschera e la parte stretta contrassegnata con la scritta "TOP" sulla scritta "TOP" opposta sulla maschera.
5. Inserire con cura la parte rimanente del filtro nella maschera utilizzando il canale sul filtro. Per garantire una buona tenuta, accertarsi che la guarnizione della maschera sia totalmente inserita nel canale esterno del filtro.
6. Ripiegare il supporto della fascetta nella posizione iniziale e serrare il tenditore (ruotare 1/4 di giro in senso orario). Nella parte interna della maschera accertarsi che la testa del tenditore non interferisca con il bordo della maschera.
7. Ripetere la procedura dal punto 4 al punto 6 per l'altro filtro. Sostituire sempre entrambi i filtri contemporaneamente e verbalizzare la data di scadenza.

Dopo l'uso, smaltire i filtri in conformità alle normative vigenti sul trattamento dei rifiuti, in base alla sostanza filtrata.

Il produttore garantisce che la semi-maschera ed i filtri manterranno le proprie proprietà fino alla data indicata.

Simboli ETICHETTA FILTRO

Vedi informazioni del produttore
Data di Scadenza
0-95%RH +40°c -10°c Intervallo temperatura condizioni di stoccaggio
<95% Intervallo umidità condizioni di stoccaggio

ESPAÑOL

FILTROS DE AIRE HESPA PARA RESPIRADOR DE SEGURIDAD ELIPSE

El filtro de aire HESPA está aprobado como filtro de partículas según la norma europea EN143:2000 / A1.

Estos filtros están diseñados para ajustarse únicamente al Respirador de seguridad Elipse, que está aprobado como semimáscara según la norma europea EN140:1998.

Nota: el dispositivo está aprobado para aplicaciones ocupacionales únicamente cuando se utilicen al mismo tiempo los elementos anteriores.

ADVERTENCIAS Y LIMITACIONES

NO utilice los filtros en casos en los que desconozca el riesgo o en situaciones en las que exista un peligro inmediato para la salud. No se deben utilizar los respiradores con filtro en atmósferas con defecto de oxígeno (<19,5%) o enriquecidas en oxígeno en las que se desconozcan las concentraciones de gas o de vapores o éstas superen los valores adecuados
para la clase de filtro, o en atmósferas explosivas.
NO utilice los filtros una vez superada su fecha de validez (consulte su embalaje).
NO utilice el dispositivo en atmósferas explosivas o en las que se esperen altos niveles de calor.
NO utilice filtros dañados.
NO utilice el dispositivo con barba o vello facial que evite el contacto directo entre la cara y el borde de la máscara.
NO intente sustituir las válvulas.
NO lave los filtros.
• NO proporciona proteccion contra riesgos de oxigeno y aire enriquecido con oxigeno.
• Realizar SIEMPRE una comprobacion efectuando presion previa contra la cara, antes de cada uso. Si la comprobacion falla, la mascara puede estar defectuosa o requerir su reemplazon dependiendo de su antiguedad, frecuencia de uso y sustitucion de los filtros.
Lea este folleto de instrucciones de uso antes de utilizar el filtro.

Filtros de PARTÍCULAS

A continuación se muestran los principales tipos de filtros de partículas, junto con la norma correspondiente:

Tipo de filtro de gas	Código de color	Principales Aplicaciones
EN143-P2 o P3	Blanco	Filtros de partículas

Clase de filtro	Principales aplicaciones
P3 Cloruro sódico* penetración <0.05%	Para uso como protección ante partículas peligrosas, tanto sólidas como líquidas. Polvo, nieblas y humos de todo tipo, incluidos los microorganismos, como bacterias y virus.

* Nota: en la norma EN 143:2000 se incluyen detalles completos relativos a las pruebas de penetración, tanto para partículas líquidas como sólidas.

ALMACENAMIENTO

La máscara debe conservarse protegida de la luz solar directa, apartada de fuentes de alta temperatura y en un entorno contaminado.
El almacenamiento en condiciones distintas a las especificadas puede afectar a la vida útil de los filtros.
Los filtros deben conservarse en una atmósfera fresca y seca a una temperatura comprendida entre -10 °C y 40 °C.
Vida útil de los filtros P3: 5 años. El mes y el año de vencimiento está marcado en el ítem más cercano del envoltorio.

Selección de un FILTRO

LA SELECCIÓN DE LOS FILTROS DEBE SER REALIZADA POR UNA PERSONA COMPETENTE FAMILIARIZADA CON LOS RIESGOS DEL LUGAR DE TRABAJO Y LAS CONCENTRACIONES PRESENTES.

Los filtros de partículas deben cambiarse cuando aumente la resistencia a la respiración debido a la acumulación de partículas en el filtro.

INSTALACIÓN

Compruebe siempre que no se haya superado la fecha de caducidad antes de desembalar los filtros de repuesto.

1. Gire los tensores de tornillos, situados en el interior de la máscara, para abrirlos (1/4 de vuelta en sentido antihorario). Los tensores de tornillo se encuentran detrás del aro de goma.
2. Retire los soportes de la cinta para dejar los filtros al descubierto.
3. Doble la máscara para retirar ambos filtros usados.
4. Deslice un nuevo filtro en su posición de forma que todo el texto mire hacia la máscara, y sitúe el extremo estrecho del filtro, marcado con el texto "TOP", enfrentado al texto "TOP" de la máscara.
5. Ajuste cuidadosamente el resto del filtro en la máscara utilizando el canal del filtro. Asegúrese de que el aro de goma de la máscara se encuentre por completo sobre el canal del exterior del filtro, de forma que el sellado sea perfecto.
6. Vuelva a colocar el soporte de la cinta en su posición y acople nuevamente el tensor de tornillo (1/4 de vuelta en sentido horario). Asegúrese de que el borde de la máscara esté alejado del tensor de tornillo en el interior de la máscara.
7. Repita los pasos 4 a 6 para el otro filtro. Reemplace siempre ambos filtros al mismo tiempo, y lleve un registro de la fecha de caducidad.

Almacene el respirador siguiendo las instrucciones indicadas anteriormente.

Despuès de usarlos, desprèndase de los filtros de acuerdo con la normativa que regula el tratamiento de residuos para la sustancia filtrada.

Símbolos de la ETIQUETA DEL FILTRO

Consulte la información facilitada por el fabricante
Fecha de caducidad
0-95%RH +40°c -10°c Intervalo de temperatura de las condiciones de almacenamiento
<95% Intervalo de humedad de las condiciones de almacenamiento

РУССКИЙ

СМЕННЫЕ ПРОТИВОАЭРОЗОЛЬНЫЕ ФИЛЬТРЫ ДЛЯ ПОЛУМАСКИ ELIPSE ИЗ ИЗОЛИРУЮЩЕГО МАТЕРИАЛА

Фильтр HESPA одобрен как противоаэрозольный фильтр в соответствии с европейским стандартом EN143:2000 / A1 и TP TC 019/2011.

Эти фильтры разработаны только для применения с полумаской Elipse из изолирующего материала, которая одобрена в соответствии с EN140:1998 и TP TC 019/2011.

Примечание: только, когда вышеуказанные элементы используются вместе устройство одобряется для профессионального применения.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И ОГРАНИЧЕНИЯ

Фильтры обеспечивают защиту только при использовании с соответствующей, полностью исправной полумаской, в средах с где тип и уровень опасности известны .
НЕ используйте фильтры при неизвестных загрязнениях или представляющих мгновенную угрозу здоровью. Противоаэрозольные полумаски не должны использоваться в средах с дефицитом кислорода (<19,5%) или обогащенной кислородом атмосфере, где концентрации газа или пара не известны или превышают соответствующее значение для класса фильтра, или во взрывоопасной среде.
НЕ используйте фильтры с истекшим сроком годности (см. на упаковке)
НЕ используйте во взрывоопасной среде или не подвергать воздействию высоких уровней температуры.
Не используйте поврежденные фильтры.
НЕ используйте при наличии бороды или других волос на лице, препятствующих прямому контакту между лицом и полосой обтюрации полумаски.
НЕ пытайтесь заменить клапаны.
НЕ мойте фильтры
НЕ обеспечивает защиту против угроз кислорода и насыщенного кислородом воздуха.

ВСЕГДА проверяйте прилегание полумаски к лицу давлением перед каждым использованием. Если результат неудовлетворителен, полумаска может быть дефектной. Требуется замена в зависимости от длительности, частоты использования и замены фильтров. Прочитайте Инструкцию Пользователя перед применением или установкой фильтров.

Фильтр против АЭРОЗОЛЕЙ

Основные типы противоаэрозольных фильтров аэрозолей вместе с соответствующим стандартом:

Противоаэрозольный фильтр	Цветовой код	Основные области рименения
EN143- P2 или P3	Белый	Фильтры от Аэрозолей

Класс фильтра	Основные области применения
P3 Хлорид натрия * < 0,05% проникновения	Для использования против опасных аэрозолей, включая твердые и жидкие частицы. Пыли, туманы и дымы всех видов, микроорганизмы, бактерии и вирусы.

* Примечание: Полная информация о тестах на проникновение для жидких и твердых частиц приведены в EN143:2000.

ХРАНЕНИЕ

Хранить вдали от источников тепла и солнечного света, в незагрязненной атмосфере. Хранение в условиях, отличных от указанных в руководстве может повлиять на срок годности.
Фильтры должны храниться в сухом прохладном месте при температуре от 10°C и 40°C .
Срок хранения составляет 5 лет для фильтров P3. Месяц и год окончания срока годности указываются на самом верхнем слое упаковки.

ВЫБОР ФИЛЬТРА

ФИЛЬТРЫ ДОЛЖНЫ БЫТЬ ПОДОБРАНЫ КОМПЕТЕНТНЫМ ЧЕЛОВЕКОМ, ЗНАКОМЫМ С ФАКТОРАМИ РИСКОВ НА РАБОЧЕМ МЕСТЕ И ИХ КОНЦЕНТРАЦИЕЙ.

Противоаэрозольные фильтры подлежат замене при засорении и возникновении сопротивления дыханию.

УСТАНОВКА ФИЛЬТРОВ

Перед распаковкой сменных фильтров всегда проверяйте срок годности.

1. Поверните механизм крепления, который расположен за обтюратором внутри маски (на 1/4 оборота).
2. Отогните каркасные ремни для доступа к фильтрам.
3. Согните маску чтобы удалить использованные фильтры.
4. Сдвигайте новый фильтр в положение когда сторона с текстом, направлена внутрь маски, и узким концом фильтра, маркированным словом «ВЕРХ» напротив слова «ВЕРХ» на маске.
5. Аккуратно установите остальную часть фильтра в маску, используя пазы на фильтре. Убедитесь, что маска плотно закреплена в пазах внешней стороны фильтра, что обеспечит плотное прилегание.
6. Поместите обратно каркасные ремни и поверните механизм крепления (на 1/4 оборота по часовой стрелке). Убедитесь, что край маски не попал под шляпку крепления.
7. Повторите шаги 4-6 для другого фильтра. Всегда производите замену обоих фильтров одновременно, и ведите журнал учета срока годности.

Утилизировать как промышленные отходы.

Производитель гарантирует сохранение основных потребительских свойств в течении срока службы полумаски и фильтров.

МАРКИРОВКА ФИЛЬТРОВ Значение символов

Ознакомиться с производителя
срок годности
0-95%RH +40°c -10°c Температурный диапазон условий хранения
<95% Влажность диапазон условий хранения

PORTUGUÊS

FILTROS DE AR HESPA PARA RESPIRADORES DE PROTEÇÃO ELIPSE

Filtro de ar HESPA é aprovado como filtro de partículas de acordo com a EN143 norma europeia: 2000 / A1.

Esses filtros são projetados para caber apenas a segurança Respirador Ellipse, que é aprovado como uma meia-máscara de acordo com a EN140 norma europeia: 1998.

Nota: O dispositivo apenas está aprovado para aplicações de trabalho quando utilizado ao mesmo tempo os elementos acima referidos.

CUIDADOS E LIMITAÇÕES

NÃO utilize os filtros nos casos em risco desconhecido ou em situações em que existe um risco imediato à saúde. Não use respiradores filtro em atmosferas com defeito de oxigênio (<19,5%) ou de oxigênio enriquecido em concentrações de gases ou vapores são desconhecidos ou que excedam os valores apropriados para a classe de filtro, ou em atmosferas explosivas.
NÃO utilize os filtros uma vez ultrapassado o prazo de validade (ver embalagem).
NÃO utilize o dispositivo em atmosferas explosivas ou que são esperados altos níveis de calor.
NÃO use filtros danificados.
NÃO utilize o dispositivo com uma barba ou o cabelo facial que impede o contato direto entre o rosto e a borda da máscara.
NÃO tente substituir as válvulas.
NÃO lave os filtros.
• prevê qualquer protecção contra riscos de oxigênio e ar enriquecido com oxigênio.
• Realize sempre um controlo prévio pressão tomada contra a face antes de cada utilização. Se a verificação falhar, a máscara pode estar com defeito ou exigir reemplazon dependendo de sua idade, frequência de utilização e
Substituição de filtros.
Leia este manual de instruções antes de usar o filtro.

Filtros de PARTÍCULAS

Os principais tipos de filtros de partículas, juntamente com a regra correspondente é:

Tipo de filtro de gas	Código de color	Principais aplicações
EN143-P2 ou P3	Branco	Filtros de partículas

Clase de filtro	Principais aplicações
P3 Penetração < 0.05%	Filtros de partículas. Deve ser usado para proteção contra substâncias de risco, incluindo partículas sólidas e líquidas. Pó, poeira e vapor de todos os tipos, incluindo bactérias e vírus.

ARMAZENAMENTO

A máscara deve ser armazenada protegida da luz direta do sol, longe de fontes de alta temperatura e em um ambiente não contaminado.
Os filtros também devem ser armazenados em uma atmosfera seca e fria com temperaturas entre -10 °C e 40 °C. Cada pacote de filtro é individualmente marcado com o mês e o ano de validade.
A vida útil é de cinco anos para os filtros P3. O mês e ano de término da validade está localizado no primeiro item da embalagem.

SELEÇÃO DE UM FILTRO

OS FILTROS DEVEM SER SELECIONADOS POR UMA PESSOA COMPETENTE FAMILIARIZADA COM OS RISCOS DO AMBIENTE DE TRABALHO E SUAS CONCENTRAÇÕES.
Os filtros de partículas (número de peça SA00818) devem ser trocados quando a resistência da respiração aumentar, à medida que o filtro ficar obstruído.

AJUSTE

Verifique sempre a data de validade antes de desempacotar os filtros de reposição.

1. Olhando para dentro da máscara, desfaça a fixação chaveta de plástico (1/4 de volta no sentido anti-horário). As chavetas estão localizadas nas laterais da peça de borracha.
2. Dobre os suportes da tira para trás para expor os filtros.
3. Flexione a máscara para remover os dois filtros usados.
4. Deslize um filtro novo a posição com o texto direcionado para dentro, em direção a máscara, e com a extremidade estreita do filtro com a marcação "TOP" de frente para o texto "TOP" da máscara.
5. Ajuste com cuidado o resto do filtro na máscara usando o canal no filtro. Certifique-se de que o retentor da máscara está totalmente localizado no canal na parte externa do filtro para garantir uma boa vedação.
6. Dobre os suportes da tira de volta na posição e encaixe novamente a chaveta (1/4 de volta no sentido horário). Certifique-se de que a borda da máscara não está encostando ou prendendo na chaveta plástica no interior da máscara.
7. Repita as etapas de 4 a 6 para o outro filtro. Troque sempre os dois filtros ao mesmo tempo e mantenha o registro da data de validade.

Descartar os filtros, de acordo com a substância filtrada, em plena observância das normas sobre tratamento de resíduos aplicáveis.

O fabricante garante a economia das propriedades básicas de consumo durante a vida útil da semi-máscara e filtros.

Consulte as informações fornecidas pelo fornecedor Data de Validade Intervalo de temperatura das condições de armazenamento Intervalo de temperatura das condições de armazenamento

Símbolos da ETIQUETA FILTRO

Ver as informações fornecida pelo fabricante
Data de Expiração
0-95%RH +40°c -10°c Faixa de temperatura de condições de armazenamento
<95% Faixa de umidade de condições de armazenamento

NEDERLANDS

NEDERLANDS HESPA-LUCHTFILTER VOOR ELIPSE VEILIGHEIDSMASKER

Het HESPA-luchtfilter is conform de Europese norm EN143:2000 / A1 als een stoffilter goedgekeurd.
Deze filters zijn uitsluitend bestemd voor het Elipse veiligheidsmasker dat conform de Europese norm EN140:1998 als een halfmasker is goedgekeurd. Opmerking: het middel is uitsluitend voor werkzaamheden goedgekeurd wanneer de genoemde elementen worden gecombineerd.

WAARSCHUWINGEN EN BEPERKINGEN

De filters bieden uitsluitend bescherming wanneer ze gebruikt worden in een geschikt en volledig bruikbaar halfmasker of volgelaatsmasker en in een atmosfeer waarvan de ernst en het type van het gevaar bekend zijn.
Gebruik de filters NIET als het gevaar onbekend is of een
onmiddellijk gezondheidsgevaar kan bestaan. Filtermaskers mogen niet worden gebruikt in een zuurstofarme atmosfeer (<19,5%) of een zuurstofrijke atmosfeer waarvan de gassen of dampconcentraties niet bekend zijn of de voor de filterklasse geschikte waarden overschrijden, of in een explosiegevaarlijke atmosfeer.
Filters waarvan de bewaartijd is verstreken NIET gebruiken (zie de verpakking).
NIET gebruiken in een explosiegevaarlijke atmosfeer of in een atmosfeer met hoge temperaturen.
Beschadigde filters NIET gebruiken.
NIET gebruiken in combinatie met een baard of gezichtshaar waardoor de directe aanraking tussen het gelaat en het masker niet mogelijk is.
De ventielen NIET proberen te vervangen.
De filters NIET wassen.
Biedt GEEN bescherming tegen de gevaren van zuurstof en zuurstofrijke lucht.
Voor elk gebruik ALTIJD de fittest uitvoeren. Als deze test een negatief resultaat oplevert, kan het masker defect zijn of kan zijn dat het wegens de ouderdom, de regelmaat van het gebruik en de vervanging van filters moet worden vervangen.
Lees dit informatieblad voor het gebruik van een filter.

STOFFILTERS

Hieronder geven we de belangrijkste stoffilters en de geschikte normen:

Tipo de filtro de gas	Código de color	Principales Aplicaciones
EN143-P2 o P3	Wit	Stoffilters

Filterklasse	Voornaamste toepassingen
P3 Natriumchloride* <0.05% penetratie	Voor bescherming tegen gevaarlijke vaste en vloeibare deeltjes. Elke vorm van dampen, stof en nevel en micro-organismen bijv. bacteriën en virussen.

* Opmerking: EN 143:2000 geeft een volledige beschrijving van de penetratietests voor vaste en vloeibare deeltjes.

BEWAREN

Bewaar het masker buiten bereik van direct zonlicht en warmtebronnen en in een niet-verontreinigde omgeving.
Door de bewaring van de filters onder andere omstandigheden kan de bewaartijd worden beïnvloed. Bewaar de filters bij een droge atmosfeer en een temperatuur van - 10°C en 40°C.
De houdbaarheid bedraagt 5 jaar voor P3 filters. Vervalmaand en –jaar zijn aangegeven op de dichtstbijzijnde verpakking.

SELECTIE VAN EEN FILTER

EEN ERVAREN PERSOON DIE BEKEND IS MET DE
GEVAREN VAN DE WERKPLEK EN HUN CONCENTRATIE MOET DE FILTERS SELECTEREN.
Stoffilters moeten worden vervangen wanneer door de
verstopping van het filter bij het ademhalen weerstand wordt waargenomen.

AANBRENGEN

Controleer altijd of de vervaldatum niet is verstreken, voordat u de reservefilters uitpakt.
1. Kijk in het masker. Haal de blokkering los (1/4 slag linksom).
Blokkeringen achter de gelaatsafdichting.
2. Klap de hoofdbandhouders naar achteren om de filters bloot te leggen.
3. Buig het masker zodat u de beide filters kunt verwijderen.
4. Schuif een nieuw filter op diens plaats met de tekst naar de
binnenkant van het filter gericht en het smalle uiteinde van het
filter met het opschrift "TOP" tegenover het opschrift "TOP" in het masker.
5.Breng zorgvuldig de rest van het filter in het masker aan met
behulp van de gleuf in het filter. Controleer of de afdichting van
het masker volledig is aangebracht in de gleuf aan de buitenkant van het filter, zodat een goede afdichting wordt gewaarborgd.
6.Plaats de hoofdbandhouders weer in hun originele stand en
breng de blokkering weer aan (1/4 slag rechtsom). Controleer of de kop van de blokkering aan de binnenkant van het masker niet op de rand van het masker is aangebracht.
7. Herhaal de stappen 4 tot 6 voor het andere filter. Vervang de twee filters altijd tegelijkertijd en registreer de vervaldatum.

Verwijder de filters na het gebruik volgens de afvalverwijderingsvoorschriften die voor de gefilterde stof gelden.

De fabrikant waarborgt de bescherming van de standaardeigenschappen van de consument gedurende de levensduur van het halfmasker en de filters.

Symbolen op FILTERLABEL

Raadpleeg de informatie van de fabrikant
Vervaldatum
0-95%RH +40°c -10°c Temperatuurbereik opslagvoorwaarden
<95% Vochtigheid opslagvoorwaarden

NORSK

HESPA LUFTFILTRE FOR ELIPSE SAFETY RESPIRATOR

HESPA luftfilter er godkjent som partikkelfilter i overensstemmelse med den europeiske standarden EN143:2000 / A1.
Disse filtrene er laget for å passe kun til Elipse Safety Respirator, som er godkjent som halvmaske i overensstemmelse med Europastandarden EN140:1998.
Merk: Bare når artiklene over brukes sammen er innretningen godkjent for bruk i arbeidslivet.

ADVARSLER & BEGRESNINGER

Filtrene gir kun beskyttelse når de brukes sammen med en passende, godt fungerende halv- eller helmaske og i atmosfærer der typen og mengden fare er kjent.
IKKE bruk filtre der faren er ukjent, eller kan være umiddelbart helsefarlig. Filtermasker må ikke brukes I miljøer med lite (<19.5%) eller mye oksygen, i atmosfærer der gass eller damp-konsentrasjonene ikke er kjent, eller verdiene for filterklassene er overskredet, eller i eksplosive atmosfære.
IKKE bruk filtre utover utløpsdatoen (se embal-lasjen).
IKKE bruk i eksplosive atmosfærer eller der det er høy vedvarende varme.
IKKE bruk skadde filtre.
MÅ IKKE brukes med skjegg eller ansiktshår som hindrer direkte kontakt mellom ansiktet og masketegningen.
IKKE forsøk å skifte ut ventiler.
IKKE vask filtrene.
GIR IKKE beskyttelse mot oksygenfarer og oksygenberiket luft.
Foreta ALLTID en test av om masken passer godt på ansiktet før hver bruk. Hvis testen ikke er vellykket kan masken være defekt eller trenge utskifting, avhengig av alder, brukshyppighet og utskifting av filtre.
Les disse brukerinstruksjonene før du bruker et filter.

PARTIKKELFILTRE

De viktigste gassfiltertypene vises under sammen med passende standard:

Gassfilter-type	Fargekode	Viktigste anvendelsesområder
P3 R	Hvit	Partikkelfiltre

Filterklasse	Viktigste anvendelsesområder
P3 Natriumklorid * <0.05% penetrering	For bruk mot farlige partikler, inkludert bade faste partikler og væsker. Støv, tåke og røyk av alle slag, og mikro-organismer, f.eks. bakterier og virus.

* Merk: Detaljerte opplysninger om penetreringstester for både væsker og faste partikler er gitt i EN 143:2000.

OPPBEVARING

Masken skal oppbevares beskyttet mot direkte sollys, borte fra ilder til høye temperaturer og i et ikke forurenset miljø.
Oppbevaring ved andre betingelser enn dem som er angitt vil kunne påvirke holdbarheten.
Filtrene må oppbevares i et tørt miljø, ved en temperatur e på mellom -10°C og 40°C.
Holdbarheten er 5 år for P3-filtre. Filtre må kastes når holdbarhetsdatoen er utløpt.

VALG AV FILTER

FILTRENE MÅ VELGES AV EN KOMPETENT PERSON SOM ER KJENT MED FARENE PÅ ARBEIDSPLASSEN OG KONSENTRASJONEN AV DE FARLIGE STOFFENE.
Partikkelfiltre må skiftes ut når det blir vanskeligere å puste etter hvert som filtrene blir tette.

FITTING

Kontroller alltid at utløpsdatoen ikke er over før du pakker ut reservefiltre.
1. Se inn i masken, løsne festet for strekkfisken (1/4 omdreining mot klokkeretningen). Strekkfisker plassert bak ansiktsforseglingen.
2. Fold stroppestøtten tilbake for å få fram filtrene.
3. Bøy masken for å fjerne begge de brukte filtrene.
4. Slide et nytt filter inn i posisjon med all tekst vendt innover mot masken, og den smale enden av filteret merket "TOP" overfor "TOP-teksten på masken.
5. Sett forsiktig resten av filteret på inn i masken ved hjelp av kanalen på filteret.
Pass på at maskeforseglingen er plassert helt i kanalen på utsiden av filteret for å garantere god tetning.
6. Fold stroppestøtten tilbake i posisjonen sett strekkfisken på plass igjen (1/4 omdreining med klokkeretningen). Pass på at kanten på maskinen ikke kommer i kontakt med hodet på strekkfisken på innsiden av masken.
7. Gjenta trinn 4 til 6 for det andre filteret. Skift alltid ut begge filtrene samtidig, og noter utløpsdatoen.

Etter bruk, kast filtrene i henhold til filtrerte stoffet, og i samsvar med gjeldende avfallsforskrifter.

Produsenten garanterer lagring av grunnleggende forbruker eiendommer under levetiden til halvmasker og filtre.

FILTERMERKING symboler

Se informasjonen gitt av pro dusenten
Utløpsdato
0-95%RH +40°c -10°c Temperaturverdier for oppbevaringsbe-tingelsene
<95% Fuktighetsverdier for oppbevaringsbetin-gelsene

POLSKI

FILTRY POWIETRZA HESPA DO PÓŁMASKI OCHRONNEJ ELIPSE

Filtr powietrza HESPA jest homologowany jako filtr cząstek stałych zgodnie z normą europejską EN143:2000 / A1.
Filtry te przeznaczone są do stosowania wyłącznie z półmaską ochronną Elipse, która jest homologowana jako produkt zgodny z normą europejską EN140:1998. Uwaga: tylko w przypadku gdy powyższe pozycje są wykorzystywane razem, urządzenie jest homologowane do zastosowań zawodowych.

OSTRZEŻENIA I OGRANICZENIA

Filtry zapewniają ochronę tylko wtedy gdy używane są w odpowiedniej, w pełni serwisowanej półmasce lub w masce na całą twarz, w środowisku o znanym typie i poziomie zagrożenia.
NIE WOLNO stosować filtrów w przypadku, gdy nieznany jest rodzaj zagrożenia lub w atmosferze, która może szybko stać się niebezpieczna dla zdrowia i życia. Nie wolno stosować masek ochronnych w przypadku niewystarczającej zawartości tlenu (<19,5%), w powietrzu wzbogaconym w tlen, gdzie stężenie gazów lub oparów nie jest znane lub przekracza odpowiednią wartość dla danej klasy filtra oraz w strefach zagrożonych wybuchem.
NIE WOLNO stosować filtrów w przypadku, gdy został przekroczony termin ich przechowywania (podany na opakowaniu).
NIE WOLNO stosować w atmosferze wybuchowej lub przy wysokiej temperaturze.
NIE WOLNO stosować filtrów uszkodzonych.
NIE WOLNO stosować gdy użytkownik posiada brodę lub owłosienie twarzy uniemożliwiające bezpośredni kontakt pomiędzy maską a skórą twarzy.
NIE WOLNO próbować wymieniać zaworów.
NIE WOLNO myć filtrów.
NIE ZAPEWNIA ochrony przed zagrożeniami związanymi z tlenem i powietrzem wzbogaconym w tlen.
ZAWSZE należy sprawdzić czy dopasowanie maski jest prawidłowe, przed rozpoczęciem jej użytkowania. Jeżeli dopasowanie nie będzie prawidłowe, może to oznaczać uszkodzenie maski lub jej zużycie związane z okresem eksploatacji, częstotliwością używania i wymianą filtrów.
Przed przystąpieniem do użytkowania filtra należy przeczytać niniejszą instrukcję.

Filtry CZĄSTEK STAŁYCH

Główne typy filtrów cząstek stałych są przedstawione poniżej wraz z odpowiednią normą:

Typ filtra gazowego	Kod koloru	Główne zastosowania
EN143-P2 o P3	Biały	Filtry pyłowe

Klasa filtra	Główne zastosowania
P3 Chlorek sodu * <0.05% penetratie	Do ochrony przed niebezpiecznymi cząstkami, zarówno płynnymi jak i stałymi. Obejmują one wszelkiego rodzaju pyły, mgły i dymy oraz mikroorganizmy np. bakterie i wirusy.

* Uwaga: Wszystkie szczegóły dotyczące testów penetracji zarówno cząstek płynnych jak i stałych są podane w normie EN 143:2000.

PRZECHOWYWANIE

Maskę należy przechowywać w miejscu nienarażonym na bezpośrednie działanie promieni słonecznych, z dala od źródeł wysokiej temperatury i w nieskażonym otoczeniu.
Przechowywanie produktu w warunkach innych niż przedstawione powyżej może skrócić okres przydatności do użytku. Filtry muszą być przechowywane w chłodnym, suchym pomieszczeniu, w temperaturze od -10°C do 40°C.
Data ważności dla filtrów P3 wynosi 5 lat. Miesiąc i rok końca ważności zaznaczone są na najbliższym przedmiocie w opakowaniu.

WYBÓR FILTRA

FILTRY MUSZĄ BYĆ WYBIERANE PRZEZ OSOBĘ KOMPETENTNĄ, ŚWIADOMĄ ISTNIEJĄCYCH ZAGROŻEŃ W MIEJSCU PRACY I STĘŻENIA SUBSTANCJI NIEBEZPIECZNYCH.

Filtry cząstek stałych muszą zostać wymienione na nowe w razie zauważenia oporów w oddychaniu spowodowanych zapchaniem filtra.

ZAKŁADANIE FILTRA

Przed rozpakowaniem filtrów wymiennych należy zawsze sprawdzić datę przydatności do użytku.
1. Patrząc do wnętrza maski poluzuj mocowanie napinaczy (o 1/4 obrotu w lewo). Napinacze umieszczone są pod uszczelnieniem części twarzowej.
2. Odwiń paski mocujące do tyłu, aby odsłonić filtry.
3. Odchyl maskę, aby wyjąć oba zużyte filtry.
4. Wsuń nowy filtra na miejsce w taki sposób, aby wszystkie napisy były skierowane w stronę maski, a węższa część filtra z oznaczeniem „TOP" znalazła się naprzeciw oznaczenia „TOP" na masce.
5. Ostrożnie dopasuj resztę filtra do maski za pomocą kanału na filtrze. Sprawdź, czy maska wpasowała się dokładnie w kanał filtra, dobrze go uszczelniając.
6. Ustaw paski mocujące w pierwotnej pozycji i zamocuj ponownie napinacze (o 1/4 obrotu w prawo). Sprawdź, czy napinacze pod uszczelnieniem części twarzowej trafiły w swoje miejsce.
7. Przy wymianie drugiego filtra powtórz kroki 4 do 6. Zawsze należy wymieniać obydwa filtry w tym samym czasie i odnotować ich datę przydatności do użytku.

Po użyciu należy wyrzucić filtry sortując je według filtrowanej substancji, zgodnie z przepisami dotyczącymi utylizacji odpadów.

Producent gwarantuje zachowanie podstawowych właściwości produktu podczas założonej eksploatacji półmaski ochronnej i filtrów.

Symbole OZNACZEŃ FILTRA

Należy zapoznać się z informacjami dostarczonymi przez producenta.
Data przydatności do użytku
0-95%RH +40°c -10°c Zakres temperatur prze chowywania
<95% Zakres wilgotności przechowywania

SVENSKA

HESPA LUFTFILTER TILL ELIPSE ANDNINGSSKYDD

Luftfiltret från HESPA är godkänt som partikelfilter i enlighet med europeisk standard SS-EN143:2000 / A1.
Dessa filter är anpassade endast för Elipse andningsskydd
vilket i sin tur är godkänt som halvmask i enlighet med europeisk standard SS-EN140:1998. Observera: anordningen är godkänd för yrkesmässig användning endast när ovanstående föremål används tillsammans.

VARNINGAR & BEGRÄNSNINGAR

Filtren kan endast ge skydd när de används med en lämplig halvmask eller helmask som är i helt funktionsdugligt skick, och i miljöer där farans typ och halt är känd.
MAN FÅR INTE använda filtren på platser där faran är okänd eller där den kan utgöra en direkt hälsofara. Andningsskydd med filter får inte användas i miljöer med för låg syrenivå (<19.5%) eller i syreberikade miljöer där koncentrationen av gas eller ånga är okänd eller överskrider godkänt värde för filterklassen och inte heller i explosiva miljöer.
MAN FÅR INTE använda filter vars hållbarhetsdatum passerat (se förpackningen).
FÅR INTE ANVÄNDAS I explosiva miljöer eller i miljöer med höga värmenivåer.
ANVÄND INTE skadade filter.
FÅR INTE användas om man har skägg eller ansiktsbehåring som förhindrar direkt kontakt mellan ansiktet och maskens förslutning.
FÖRSÖK INTE byta ut ventilerna.
TVÄTTA INTE filtren.
SKYDDAR INTE mot risker kopplade till syre och syreberikad luft.
KONTROLLERA ALLTID passformen innan varje användning.
Om passformskontrollen misslyckas kan masken vara sönder eller behöva bytas ut på grund av ålder, hur ofta den används eller filterbyte.
Läs alltid denna broschyr med bruksanvisningar innan användning.

PARTIKELFILTER

De vanligaste typerna av partikelfilter visas nedan, tillsammans med lämplig standard:

Gasfilter	Färgkod	Gasfilter Färgkod Huvudsakligt användningsområde
EN143-P2 o P3	Vit	Partikelfilter

Klasa filtra	Główne zastosowania
P3 Natriumklorid* <0.05% genomträngning	Ska användas som skydd mot skadliga partiklari fast eller flytande form. Damm, dimmor och ångor av alla typer, inklusive mikroorganismer som bakterier och virus.

* Obs: Alla detaljer gällande genomträngningstester för
flytande och fasta partiklar finns i SS-EN 143:2000.

FÖRVARING

Masken ska förvaras i en icke kontaminerad miljö där den är skyddad mot direkt solljus och värmekällor.
Förvaring i andra miljöer än de angivna kan påverka hållbarheten. Filtren ska förvaras i en sval och torr miljö, vid en
temperatur på mellan - 10°C och 40°C.
Hållbarhet är 5 år för P3 filter. Bäst före månad och år är markerade på den närmaste artikeln i förpackningen.

ATT VÄLJA FILTER

FILTRET SKA VÄLJAS UT AV EN KOMPETENT PERSON MED KÄNNEDOM OM ARBETSPLATSENS FAROR OCH DERAS KONCENTRATIONSNIVÅ.

Partikelfilter ska bytas ut när andningsmotståndet ökar efter hand som filtret täpps till.

UTPROVNING

Kontrollera alltid att hållbarhetsdatumet inte passerat innan du packar upp reservfilter.

1. Titta in i masken och lossa spännskruvarna (1/4 varv i moturs riktning). Spännskruvarna finns bakom maskens förslutning.
2. Vik remmarnas stöd bakåt så att filtren blir synliga.
3. Böj masken för att ta bort båda de använda filtren.
4. Sätt ett nytt filter på plats. Se till att all text är vänd inåt mot
masken, och att den smala änden av filtret som är markerad
med "TOP" är mittemot texten "TOP" på masken.
5. Fäst försiktigt resten av filtret i masken med hjälp av kanalen på filtret. Se till att hela maskens förslutning är placerad inne i kanalen på filtrets utsida för att garantera god förslutning.
6. Vik tillbaka remmens stöd till korrekt position och dra åt spännskruven (1/4 varv i medurs riktning). Se till att maskens
kant är fri från spännskruvens huvud på maskens insida.
7. Upprepa steg 4 till 6 för det andra filtret. Byt alltid ut båda filtren samtidigt och för register över deras hållbarhetsdatum.

Efter användning ska filtren kasseras i enlighet med det filtrerade ämnet, i överensstämmelse med gällande föreskrifter för avfallshantering.

Tillverkaren garanterar halvmaskens och filtrens funktion under den angivna hållbarhetstiden.

Kullandıktan sonra filtreleri yürürlükte olan atık kanunlarına ve filtrelenen maddeye uygun şekilde elden çıkarınız.

İmalatçı firma, yarım yüz maskesinin ve filtrelerin kullanım ömrü boyunca temel özelliklerini muhafaza edeceğini garantilemektedir.

Symboler på FILTRETS ETIKETT

Se information från tillverkaren
Bäst före
0-95%RH +40°c -10°c Temperaturintervall för förvaring
<95% Fuktighetsintervall för förvaring

TÜRKÇE

ELIPSE SOLUNUM MASKESI ICIN HESPA HAVA FILTRELERI

HESPA hava filtresi EN143:2000 / A1 Avrupa Standardi uyarinca partikul filtresi olarak onaylanmistir.
Bu filtreler sadece EN140:1998 Avrupa Standardi uyarinca yarim yuz maskesi olarak onaylanan Elipse.
Solunum Maskesi'yle kullanilmak uzere tasarlanmistir. Cihazin is alaninda kullanilabilmesi icin, yukaridaki iki parcanin birlikte kullanilmasi sarttir.

UYARILAR & LIMITLER

Filtreler ancak uygun ve calisir durumda olan yarim yuz maskesi veya tam yuz maskesiyle birlikte, tehlikenin tipinin ve seviyesinin bilindigi ortamlarda kullanildiklari zaman koruma saglayabilirler.
Tehlikenin bilinmedigi veya aniden insan sagligini tehlikeye sokacak hale gelebilen ortamlarda KULLANMAYINIZ. Filtreli maskeler, oksijenin az (<%19.5) oldugu ya da oksijen acisindan zengin olan, gaz veya buhar konsantrasyonunun bilinmedigi ya da filtrenin koruma sinifini astigi ortamlarda ve patlayici ortamlarda kullanilmamalidir.
Son kullanma tarihi gecen filtreleri KULLANMAYINIZ (ambalaja bakiniz).
Patlayici veya cok yuksek isilara cikan ortamlarda KULLANMAYINIZ.
Zarar gormus filtreleri KULLANMAYINIZ.
Maskenin kenariyla yuzunuz arasindaki dogrudan temasi engelleyen sakal ve benzeri durumlarda KULLANMAYINIZ.
Valfleri DEGISTIRMEYINIZ.
Filtreleri YIKAMAYINIZ.
Oksijenin ve oksijen acisindan zengin havanin arz ettigi tehlikelere karsi koruma SAGLAMAZ.
HER kullanimdan once yuze oturma kontrolu yapiniz. Yuze
oturma kontrolu basarisiz oldugu takdirde maske bozuk olabilir veya eskidigi, cok sik kullanildigi icin degistirilmesi gerekebilir ya da filtre degisimi lazim olabilir.
Filtreyi kullanmadan once bu Kullanma Talimatlari Brosuru'nu okuyunuz.

PARTIKUL Filtreleri

Baslica partikul filtreleri ilgili standartlarla birlikte asagida sayilmaktadir:

Gaz Filtresi	Renk Kodu	Kullanim Alani
EN143-P2 o P3	Beyaz	Partikul filtresi

Filtre Sinifi	Kullanim Alani
P3 Sodyum Klorur* <0.05% penetrasyon	Kati ve sivi partikuller dahil, tehlikeli parcaciklara karsi koruma saglamak icin kullanilir. Toz, sis ve her tur duman, ayrica mikro-organizmalar orn. bakteriler ve virusler.

* Not: Hem sivi hem de kati partikullerin penetrasyon testlerinin detaylari EN 143:2000 yonergesinde belirtilmektedir.

SAKLAMA

Maske dogrudan gunes isinlarindan ve yuksek isi kaynaklarindan uzakta, temiz bir ortamda saklanmalidir. Filtrelerin yukarida belirtilen ozelliklere sahip olmayan yerlerde saklanmasi, raf omrunu kisaltabilir. Filtreler serin ve kuru bir yerde, - 10?C ile 40?C arasinda sicakliklarda saklanmalidir. P3 filtreleri için raf ömrü 5 yıldır. Son kullanım yılı ve ayı paketlemede en yakın olan ürünün üzerinde işaretlidir.

FILTRE SECIMI

FILTRE SECIMI IS YERINDEKI TEHLIKELER VE KONSANTRASYON DUZEYLERIYLE ILGILI BILGI SAHIBI OLAN YETKIN BIR KISI TARAFINDAN YAPILMALIDIR.

Partikul filtreleri tikandigi zaman nefes almak zorlasir, bu nedenle solunum zorlugu cekildiginde filtre degistirilmelidir.

FILTRENIN TAKILMASI

Yedek filtrenin paketini acmadan once uzerinde yazan son kullanma tarihini kontrol ediniz.
1. Maskenin icine bakiniz ve germe duzenegini aciniz (saat yonunun tersine 1/4 ceviriniz) Germe duzenegi yuzey kecesinin arkasindadir.
2. Filtreleri gormek icin bant desteklerini arkaya katlayiniz.
3. Her iki filtreyi de cikarmak icin maskeyi esneterek bukunuz.
4. Yeni filtreyi maskeye takiniz; yazilar ice dogru, yani maskeye
dogru bakmalidir ve filtrenin "TOP" yazan dar ucu maskedeki "TOP" yazisina denk gelmelidir.
5. Filtre kanalini kullanarak filtrenin kalan kismini dikkatlice maskeye yerlestiriniz. Iyi bir sizdirmazlik icin maskenin sizdirmaz kenarinin filtrenin disindaki kanala iyice oturmasi gerekir.
6. Bant destegini yerine dondurunuz ve germe duzenegini eski
haline getiriniz (saat yonunde 1/4 ceviriniz). Germe duzeneginin basi maskenin kenarindan tasmamalidir.
7. Diger filtreyi takmak icin 4-6 arasindaki islemleri tekrar ediniz. Her zaman her iki filtreyi de ayni anda degistiriniz ve son kullanma tarihlerini not aliniz.

Kullandıktan sonra filtreleri yürürlükte olan atık kanunlarına ve filtrelenen maddeye uygun şekilde elden çıkarınız.

İmalatçı firma, yarım yüz maskesinin ve filtrelerin kullanım ömrü boyunca temel özelliklerini muhafaza edeceğini garantilemektedir.

FILTRE ETIKETINDEKI semboller

İmalatçı firmanın tedarik ettiği bilgilere bakınız
Son Kullanma Tarihi
0-95%RH +40°c -10°c Saklama ortamındaki ısı aralığı
<95% Saklama ortamındaki nem

DUŃSKI

HESPA LUFTFILTRE TIL ELIPSE ÅNDEDRÆTSVÆRN

HESPA-luftfilteret er godkendt som et partikelfilter i overensstemmelse med deN europæiske standard EN143:2000 / A1.
Disse filtre er kun designet til brug med Elipse åndedrætsværn, som er godkendt som halvmaske i henhold til den europæiske standard EN140:1998.
Bemærk: Dette udstyr er kun godkendt til erhvervsmæssig brug, når de bruges i kombination.

ADVARSLER OG BEGRÆNSNINGER FOR ANVENDELSEN

Filtrene kan kun yde beskyttelse, når de bruges med en passende, fuldt funktionsdygtig
halvmaske i atmosfærer, hvor typen og fareniveauet er kendt.
Brug ALDRIG filtrene, hvor faren er ukendt eller kan være umiddelbart livstruende. Åndedrætsværn med filtre må ikke anvendes i iltfattig (<19,5 %) eller iltberiget atmosfære, hvor gas- eller dampkoncentrationer ikke er kendt eller overskrider eller overstiger den respektive værdi for filterklassen eller i eksplosive atmosfærer.
BRUG IKKE filtre, hvis holdbarhedsdato er udløbet (se pakningen).
MÅ IKKE anvendes i eksplosive atmosfærer, eller hvor der forekommer konstant høje temperaturer.
BRUG IKKE beskadigede filtre.
MÅ IKKE anvendes med skæg eller ansigtsbehåring, som forhindrer direkte kontakt mellem ansigt og maskens forseglingskant.
Forsøg IKKE at udskifte ventilerne.
Vask ALDRIG filtrene.
YDER IKKE beskyttelse mod farer på grund af ilt og
iltberiget luft.
Kontroller ALTID trykket mod ansigtet, inden åndedrætsværnet tages i brug. Hvis kontrollen ikke er positiv, kan masken være defekt eller kræve udskiftning afhængigt af dens levetid, hyppigheden af brugen og udskiftning af filtrene.
Læs denne betjeningsvejledning, før du tager et filter i brug.

PARTIKELFILTRE

De mest almindelig gasfiltertyper er vist herunder sammen med den relevante standard.

Gasfilter-type	Farvekode	Anvendes fortrinsvis til
P3 R	Hvid	Partikelfiltre

Filterklasse	Anvendes fortrinsvis til
P3 natriumchlorid * <0,05 % penetration	Til brug mod farlige partikler, herunder både faste og flydende partikler. Støv, tåge og dampe af alle typer, herunder mikroorganisme-, bakterie- og virusholdige.

* Bemærk: De fulde oplysninger om penetrationstestene for både flydende og faste partikler finde i EN143:2000

OPBEVARING

Masken skal opbevares beskyttet mod direkte sollys, på afstand af varmekilder og i ikke-kontaminerede omgivelser.
Opbevaring under forhold, som er forskellige fra de oplyste, kan påvirke holdbarheden.
Filtrene skal gemmes i en kølig, tør atmosfære ved en temperatur på mellem -10 °C og 40 °C.
Lagringsholdbarheden på P3-filtre er 5 år. Udløbsmåned og år er angivet på emballagens venstre vare.

VALG AF FILTER

FILTRENE SKAL VÆLGES AF EN KOMPETENT PERSON, SOM ER BEKENDT MED FARERNE PÅ ARBEJDSSTEDET OG DERES KONCENTRATION.
Partikelfiltre skal udskiftes, når vejrtrækningsmodstanden øges efterhånden, som filteret bliver tilstoppet.

MONTERING

Kontroller altid, at udløbsdatoen ikke er overskredet før udpakning af filtrene.

1. Kig ind i masken, og løsn spændemøtrikkerne (1/4 omgang). Møtrikkerne sidder bag ansigtsforseglingen.
2. Bøj holdestropperne tilbage for at afdække filtrene.
3. Bøj masken for at fjerne begge de brugte filtre.
4. Skub et nyt filter i position med al tekst vendt ind mod masken, og filterets smalle ende mærket "TOP" modsat teksten "TOP" på masken.
5. Sæt forsigtigt resten af filteret i masken ved hjælp af filterkanalen.
Kontroller, at maskens forsegling sidder helt inde i kanalen på filterets udvendige side for at sikre en god forsegling.
6. Bøj holdestroppen tilbage på plads, og skru drejemøtrikken fast (1/4 omgang). Kontroller, at maskens kant er helt fri af møtrikkens hoved på maskens inderside.
7. Gentag trin 4 til 6 for det andet filter. Udskift altid begge filtre samtidig, og noter deres udløbsdato.

Efter brug skal filtrene bortskaffes i henhold til det filtrerede stof i overensstemmelse med gældende regler for affaldshåndtering.

Producenten garanter, at de grundlæggende brugsegenskaber bevares under halvmaskens og filtrenes levetid.

SYMBOLER PÅ FILTERMÆRKER

Se producentens oplysninger.
Udløbsdato
0-95%RH +40°c -10°c Temperaturområde for opbevaring
<95% Fugtighedsområde for opbevaring

SUOMI

ELIPSE-HENGITYSLAITTEEN HESPA-ILMANSUODATTIM0.

HESPA-ilmansuodatin on Euroopan standardin EN143:2000 / A1 mukaisesti hyväksytty hiukkassuodatin.
Kyseiset suodattimet on tarkoitettu sopimaan vain Elipse Safety Respirator -hengityslaitteeseen, joka on hyväksytty puolinaamari Euroopan standardin EN140:1998 mukaisesti.
Huomaa: laite on hyväksytty ammattikäyttöön ainoastaan silloin, kun yllä olevia tuotteita käytetään yhdessä.

VAROITUKSET JA RAJOITUKSET

Suodattimet suojaavat vain silloin, kun niitä käytetään asianmukaisen ja huollettavissa olevan puolinaamarin tai kokonaamarin kanssa ympäristössä, jossa vaaran tyyppi ja taso tunnetaan.
Suodattimia EI SAA käyttää, jos vaaraa ei tunneta tai jos olemassa on välitön terveysvaara. Suodattimilla toimivia hengityslaitteita ei saa käyttää ympäristöissä, joissa puuttuu happea (< 19,5 %) tai jotka on happirikastettuja tai räjähdysalttiita, joiden kaasu- tai höyrypitoisuutta ei tunneta tai joiden arvot ylittävät suodatinluokan raja-arvot.
Suodattimia EI SAA käyttää, jos niiden viimeinen käyttöpäivämäärä on mennyt umpeen (ks. pakkaus).
EI SAA käyttää räjähdysalttiissa ympäristöissä tai erittäin kuumissa ympäristöissä.
Suodattimia EI SAA käyttää, jos ne ovat vaurioituneet.
EI SAA käyttää, kun parta tai kasvojen ihokarvat estävät laitteen tiivisteen suoran kosketuksen ihoon.
Venttiilejä EI SAA yrittää vaihtaa.
Suodattimia EI SAA pestä.
EI suojaa hapen tai hapella rikastetun ilman vaaroilta.
Testaa AINA hengityslaitteen tiiviys ja sopivuus kasvoihin ennen käyttöä. Jos testi epäonnistuu, naamari voi olla vaurioitunut tai sen vaihto voi olla tarpeen (käyttöiästä, käyttötiheydestä ja suodatinvaihdoista riippuen).
Nämä käyttöohjeet on luettava ennen suodattimen käyttöä.

HIUKKASSUODATTIMET

Hiukkassuodattimen päätyypit on esitetty alla asianmukaisen standardin ohella:

Kaasusuodattimen tyyppi	Värikoodi	Pääkäytöt
EN143-P2 o P3	Valkoinen	Hiukkassuodattimet

Suodatinluokka	Pääkäytöt
P3 Natriumkloridi* <0.05% läpäisevyys	Käyttö vaarallisilta hiukkasilta suojautumiseen, sekä kiinteät että nestemäiset hiukkaset. Tämä koskee kaikenlaista pölyä, sumua ja höyryjä, mikro-organismit mukaan lukien. esim. bakteerit ja virukset.

* Huomaa: Läpäisevyystestien täydelliset tiedot on annettu kiinteille ja nestemäisille hiukkasille standardissa EN 143:2000.

SÄILYTYS

Naamaria tulee säilyttää suoralta auringonvalolta suojassa, kaukana lämpölähteistä ja puhtaassa ympäristössä.
Tuotteen säilytysaika voi lyhentyä, jos tuotetta säilytetään määritetyistä olosuhteista poikkeavissa olosuhteissa.
Suodattimia tulee säilyttää viileässä ja kuivassa ympäristössä lämpötilassa - 10 °C - 40 °C.
P3-suodattimien säilyvyys pakkauksessa on 5 vuotta. Viimeinen käyttöpäivä on merkitty pakkaukseen.

SUODATTIMEN VALINTA

SUODATTIMIEN VALINTA TULEE ANTAA PÄTEVÄNHENKI LÖN VASTUULLE, VALINTA EDELLYTTÄÄ TYÖPAIKAN VAAROJEN JA PITOISUUKSIEN TUNTEMUSTA.

Hiukkassuodattimet tulee vaihtaa, kun hengittäminen on
vaikeampaa suodattimen tukkiutumisen seurauksena.

ASENNUS

Tarkista aina viimeinen käyttöpäivämäärä ennen varasuodattimien pakkauksesta poistamista.
1. Irrota kiertolukituksen kiinnitys (1/4-kierrosta vastapäivään)
katsomalla naamarin sisälle. Kasvotiivisteen takana olevat kiertolukitukset.
2. Taita hihnan tuet taakse suodattimiin pääsemiseksi.
3. Taivuta naamaria molempien käytettyjen suodattimien
poistamiseksi.
4. Liu'uta uusi suodatin paikoilleen tekstin osoittaessa sisälle
naamariin päin niin, että suodattimen kapean pään merkki "YLÄOSA" vastaa naamarissa olevaa merkintää "YLÄOSA".
5. Asenna suodattimen muut osat naamariin käyttäen suodattimessa olevaa kanavaa. Varmista, että naamarin tiiviste on kokonaan suodattimen ulkopuolella olevassa kanavassa hyvän tiiviyden varmistamiseksi.
6. Taita hihnan tuki takaisin paikoilleen ja asenna kiertolukitus (1/4-kierrosta myötäpäivään) takaisin. Varmista, että naamarin ulkoreuna on pois kiertolukituksen päästä naamarin sisällä.
7. Toista vaiheet 4 - 6 toisen suodattimen kohdalla. Vaihda aina molemmat suodattimet samanaikaisesti ja kirjaa viimeinen käyttöpäivämäärä ylös.

Hävitä suodattimet käytön jälkeen suodatetun aineen mukaan voimassa olevia jätemääräyksiä noudattaen.

Valmistaja takaa tuotteen perusominaisuuksien säilymisen puolinaamarin ja suodattimien säilytysajan aikana.

SUODATTIMEN MERKIN SYMBOLIT

Katso valmistajan toimittamat tiedot
Viimeinen käyttöpäivämäärä
0-95%RH +40°c -10°c Suhteellinen kosteus, säilytyslämpötila
<95% Kosteustaso säilytysympäristössä

TP TC 019/2011

Manufacturer Details: GVS Filter Technology UK Ltd., NFC House, Vickers Industrial Estate, Mellishaw Lane, Morecambe, Lancashire LA3 3EN, United Kingdom Tel: +44 (0) 1524 847600 Fax +44 (0) 1524 847800 Email: gvsuk@gvs.com
Approvals: Notified Body No. 0194. INSPEC International Ltd, 56 Leslie Hough Way, Salford, Manchester M6 6AJ, United Kingdom

IFU Part Number: 10.016.0022.00.AF